Poëtae graeci.
Aesopus.

Fabulas y exemplos del muy sabio y clarissimo fabulador Ysopo.

en Alcala de Henares. 1570.

Q

BVJC
5690
CIMELIA
Hiszpańska



¶ Fabulas y exemplos del muy
sabio y clarissimo fabulador Ysopo. Agora nuevamente
impressas con licencia delos señores del consejo Real
en Alcala de Henares en casa de Seba-
stian Martinez. Año de
M.D.Lxx.

Cim. Qu. 5690.
Bibl. Jag.

¶ En la villa de Madrid a vij. dias del mes de Enero de mil y quinientos y sesenta y dos Años/ ante los señores del consejo de su Magestad. Luys Gutierrez vezino de Alcala d' Henares presento la peticion que se sigue.

¶ Muy poderoso Señor.

¶ Luys Gutierrez librero & impressor de libros vezino en la villa de Alcala de Henares. Digo que V. A. a pedimiento y suplicacion de Juan Ferrer y de Adrian Ghemart impressores de libros en Toledo y Valladolid ha dado licencia y facultad para que se puedan imprimir ciertos libros y obras menudas. Pido y suplico a vuestra Alteza mande al secretario Marmol me de vn testimonio en manera que haga fee de los libros y obras menudas que por ante el se ha dado licencia a los dichos impressores. Para que por virtud del yo pueda imprimir los dichos libros/ y para ello. &c.

Y presentada/ los dichos señores del cõsejo le mandaron dar el testimonio que por ella pide. Por virtud de lo qual/ yo Pedro de Marmol escriuano de camara de su Magestad de los que residen en el su consejo. Doy fee que por los señores del cõsejo de su Magestad/ de pedimiento y suplicacion de Juan Ferrer y Adrian Ghemart impressores de libros en Toledo y Valladolid/ han dado licencia y facultad para que guardando el tenor y forma de la prematica hecha sobre la impression de los libros / se puedan imprimir los libros y obras siguientes. ¶ Fabulas de Ysopo. ¶ Flor de virtudes / y otros libros coontenidos en la dicha licencia. &c. Y porque dello conste de pedimiento de la parte del dicho Luyz Gutierrez. Por mandado de los dichos señores del consejo. Di la presente/ que es fecha en Madrid en seys dias de/ mes de Junio de mil y quinientos y sesenta y dos años.

Pedro de Marmol.

Prologo.

Porque ayude y aprouecha a la vida humana el presente libro es compuesto a manera de fabulas de reyr/ porq̃ las cosas prouechosas y necessarias mejor se toman pintadas y esculpidas con cosas prouocãtes a risa y plazer. Este huerto con flor/ y la flor y el fructo causan sabor. El fructo sabe y ha dulçor/ la flor resplandece. Si te plaze mas el fructo q̃ la flor / aq̃l coge: y si mas la flor que el fructo/ cõge la flor. Si entrambos te plazen toma los juntos. Y porque la ebetud y pereza no haga dormir la mi anima y voluntad de factuosa y perezosa/ el mi coraçon mouio obra en que vele y aya exercicio. Y porque el valor de la mies se leuanta de vil campillo/ tu Dios todo poderoso riega las palabras secas con tu rocio / y la breuedad de las fabulas trae carga honesta de costumbres / como la cascara seca cubre muchas vezes el meollo.



¶ Comiēça el libro primero. de las Fabulas de Ysopo.

¶ Fabula primera Del gallo y de la margarita/ o jaspide.

El gallo buscando de comer en vn muladar / hallo vna piedra preciosa llamada entre nosotros Jaspide/ que yazia en vn lugar indigno y no conuenible: a la qual como el gallo la viesse en tal lugar le dixo. O buena cosa/ enel estiercol yazes desta manera: Si algun codicioso te vuiesse podido hallar/ con que

Leer y no entender es menos preciar.

gozo te vuiera recebido: y assi ouiera tornado a tu primero
estado / mas yo de balde te hallo en este lugar do yazes / por



que mas busco yo aqui
algun manjar q̃ a ti / que
ni yo aprouecho a ti / ni
tu a mi. ¶ Esta fabula
recuẽta Ysopo cõtra a-
quellos que leẽ este libro
y no lo entienden / los
quales no saben la vir-
tud d̃ la margarita: y assi
no pueden chupar la
miel destas flores / y a
estos poco les aprouechas leer / saluo tan solamente para a-
uer solaz de las palabras materiales.

¶ Fabula .ij. Del Lobo y del Cordero.

EL Ysopo del innocente y sin culpa / y del improbo y ma
lo recuenta tal fabula. El cordero y el lobo cada qual



por su parte vinieron a
beuer al rio. El lobo be
uia arriba / y el cordero
mas abaxo en el agua:
Y viendo el lobo al cor-
dero / le dixo assi. Por
que me has turbiado el
agua en tanto q̃ yo be-
uia? Respõdio el corde
ro cõ paciencia. Como
te puedo yo turbiar el
agua q̃ corre de do tu beuiste a do yo beuia? El lobo no curã
do dela verdad le dixo. Y por esso me maldizes? respondi
el cordero. Yo no te maldixe. Entonces el lobo mirandol
de traues dixo. Seys meses ha que me hizo otro tanto tu
padre. Respondio el cordero. Yo en esse tiempo no era aun
nacido. Y replico el lobo y dixo. Porq̃ me has destruydo

Poco aprouecha verdad ni razon cõ los malos y peruersos

mi cãpo paciendomelo? dixo el cordero. Por cierto aun no
tengo dientes para pacer / y assi no te he hecho daño alguno.
Finalmente el lobo le dixo. Aũque no pueda soltar tus argu
mentos / yo te entiendo de cenar y holgarme contigo. Y assi
tomando el cordero innocente le quito la vida y lo comio.
¶ Esta fabula significa / que cerca de los malos y falsos no
ha lugar verdad ni razon / ni vale otra cosa contra ellos / sal-
uo fuerça sola. Y semejantes lobos se hallan en cada lugar:
los quales por tyrania buscando ocasiones beuen la sangre
de los innocentes y pobres.

¶ Fabula .iij. Del mur y dela rana y del milano.

AQuel q̃ piensa mal y cosas cõtrarias cõtra otro / no pue
de huyr segun q̃ desta fabula se muestra. Queriendo el



mur passar vn rio deman
do ayuda ala rana: la q̃l
se le offrescio mucho / y di
xo q̃ era cõtenta passarlo
muy seguramẽte / y magi
nando entre si de lo abo
gar y matar: e dixole. Y
porq̃ passes mas seguro
ata tu pierna ala mia. Y
el mur creyendola se de-
xo atar con ella. Y llegan
do en medio del rio / començo la rana a meterse dentro en el
agua por abogar al raton / el qual puso sus fuerças por tener
se encima del agua. Estando ellos assi en porfia / vino vn mi
lano y arrebato con sus vñas al raton q̃ sobre el agua estaua /
y lleuo tambien consigo ala rana que cõ el estaua atada: y assi
los despedaço y comio a entrambos. ¶ Significa esta fabula
que los que piensan mal y daño a los otros y lo ponen por
obra / a las vezes se destruyen a si mismos por hazer mal a
otros / y assi perecen los que so especie de bien hazen mal.

Muchos por hazer daño a otros se destruyẽ a si mismos.

¶ Fabula .iiij. Del perro y dela oueja.

DE los hõbres falsos q̃ contra los buenos mueuen pleytos y traen falsos testigos / se dize esta fabula. El perro demando falsamente a la oueja cierta cantidad de pan q̃ dixo auerle prestado. La oueja lo nego / sobre lo qual contendiendo se fueron ante el juez / ante quien fue propuesta la demanda por el perro. Respondido y negado por la oueja / el perro se offrecio de prouar su intencion cõ testigos dignos de fe / e dixo concierto con el lobo y con el buytre y con el milano que atestiguassen cõtra la verdad. Presentando el lobo por testigo dixo. Se que el pã que demanda el perro a la oueja / q̃ se lo presto. Y el buytre dixo: porq̃ niega la oueja el pan que recibio prestado? el milano afirmo que el estaua presente: por lo qual condeno el juez ala oueja compellendola a que torne el pan con las costas. No teniendo la oueja de que pagar / aunque era inuierno / se vuo de trasquilar para quitar su lana / cõ la qual pago el pan que no deuia: passando aquel inuierno con harto trabajo y frio. ¶ Quiere dezir esta fabula / que los hombres malos y falsos buscando otros semejantes falsarios / hazen mucho mal y daño a los innocentes / y a los que poco pueden.



Condiciõ es natural delos malos mouer pleitos falsos alos innocentes y buenos.

¶ Fabula. v. Del perro y del pedaço dela carne.

AL as vezes pierde el codicioso lo que tiene en su poder queriendo tomar lo ageno: de lo qual se dize la siguiente fabula. El perro teniẽdo vn pedaço de carne enla boca / lo passaua por vn rio / enel qual vio la sombra dela carne que el

lleuaua

lleuaua / y pareciendole aq̃lla mayor q̃ la que el tenia / abrio la boca para tomar la sombra q̃ enel agua parecia. Y assi se le cayo el pedaço de la carne de la boca y lleuoselo el rio / y quedo sin lo vno y sin lo otro / perdiendo lo q̃ tenia pensando alcançar lo otro q̃ le parecia mayor / lo qual no pudo auer. ¶ Esta fabula significa q̃ no deue hõbre codiciar lo ageno y dudoso por dexar lo suyo q̃ es cierto / aunq̃ lo q̃ codicia le parezca mas. Y assi segun el comun proueruio. Quien todo lo quiere todo lo pierde.



No deue el hõbre dexar lo cierto por lo dudoso.

¶ Fabula. vj. Del leon y dela vaca y de la cabra y dela oueja.

EL proueruio dize / q̃ nunca es ygual ni fiel la particiõ q̃ se haze entre mayores y menores / delo qual es el exẽplo siguieente. La vaca y la cabra y la oueja tenian cõpañia cõ el leon / y como andando enlas sierras tomassen vn cieruo / partieron lo en quatro partes / el leõ tomo la primera parte diziẽdo. Yo tomo esta como leon / y la segũda parte es mia / porq̃ soy mas fuerte que vosotros: la tercera parte defiendo porq̃ corri mas q̃ todos / y quiẽ tocare a la quarta parte / tengame por enemigo: y assi tomo todo el cieruo para si. ¶ Esta fabula amonesta q̃ no tome hõbre compañia con mayor que el: porq̃ el trabajo es para los menores / y el prouecho para los mayores.



Deue el hõbre tomar cõpañia cõ sus yguales, y no con los mayores.

Fabula. vij. Del sol y del mal ladron.

Communmente se halla que los malos padres engendrã y procrean peores hijos q̃ ellos/ de lo qual habla la figura



Na deue el hõbre fauorecer a los malos porque no seã augmẽtados

siguiente. Los vezinos de vn mal ladron le buscauan vna muger paraq̃ vuiesse hijos: y vn sabio hallose ende/ y vio como aquellos vezinos q̃riã cõplazer y gratificar al ladron/ y les començo a rogar que oyessen el siguiente exẽplo. Un tiẽpo el Sol quiso tomar muger y casar con ella: de lo qual sintiendose agrauiadas todas las naciones/ queriendolo embargar y estoruar/ fueron a Jupiter diziendo/ que no deuia casarse el sol/ porque seria gran perjuyzio τ injuria dellos: y alegando otras cosas que les parescian que podrian embargar y estoruar su casamiẽto. Jupiter mouido dellos/ demãdo las causas de su perjuyzio τ injuria. Y vno dellos se leuanto ante Jupiter/ y dixo. Las causas de nuestro perjuyzio son estas. Agora no tenemos mas de vn sol/ y el solo cõ su calor y estio nos perturba y enoja en tanto grado/ que nos medio quema: y pues assi es/ como podriamos soportar si el vuiesse y procreasse hijos?

¶ Quiere dezir esta figura/ q̃ los hõbres no deuen dar fauor ni complazer a los malos y peruersos que viuen malamente antes deuen contrariar los y echarlos de entre si/ y no procurar que sean aumentados entre ellos.

¶ Fabula. viij. Del lobo y dela grulla.

Qual quiera que haze bien al malo: puede recebir mal por ello y no biẽ/ por lo qual oyras este exẽplo. Como el lobo comiesse carne/ atrauessosele en la garganta vn huesso/ y rogo ala grulla que pues ella tenia el cuello bien largo le quisiesse poner medicinas y lo librasse de aq̃l peligro/ sacãdole aq̃l huesso/ prometiendole por ello dalle galardon. La



q̃l por sus ruegos y prometimientos le saco aq̃l huesso/ por lo qual sano el lobo. Pidiẽdo la grulla al lobo que le pagasse su trabajo/ y cũpliesse lo q̃ prometio Dize se q̃ el lobo le respondio. O ingrata y desagradecida/ no sabes q̃ tenias tu cabeça dẽtro en la mi boca de manera q̃ te pudiera degollar si quisiera/ y te la dexe sacar sin hazerte mal ninguno/ y no te parece que te hize gran bien enello que me demandas mas sobre ello? ¶ Esta fabula nos demuestra que hazer biẽ a los malos no aprouecha/ porque nunca se acuerdan del bien que reciben.

Los malos nunca conoscen el bien q̃ les hazen.

¶ Fabula. ix. Delas dos perras.

Esta fabula nos enseña que nos guardemos delas palabras dulces y blãdas delos malos hõbres. Una perra



estãdo para parir/ y no teniendo donde/ rogo a otra q̃ la dxasse parir en su cama. Y dende a poco como ya estuuiesse buena y sana/ la otra cuya era la cama le dixo: pues has parido y estas ya sana para poderte yr con tus hijos: vete mucho en buen hora. Y la perra parida respondio q̃ no queria. Y viendo esto la otra començo a pedir mas ahincadamente su cama/ amenazãdola si no salia della. Y la otra con gran saña le dixo. Porque me turabas

No deuen ser creydos los lisongeros, porq̃ a las vezes debaxo dela miel ay hiel.

bas con injuria: Si fueres mas poderosa y pudieres mas
que yo y mi compañia te dare la cama y no de otra manera.
¶ Esta figura nos auisa/ que no demos lo que tenemos pa-
ra nos mesmos a otros por palabras blandas. Porque de
baxo dela miel/ viene a las vezes la hiel y amargura.

¶ Fabula. x. Del hombre y dela culebra.

EL q̃ haze bien y ayuda al malo e ingrato/ sepa q̃ sera dl
desagradecido/ y en lugar de le respõder cõ buena obra

La buena obra hecha al ingrato, no solamẽte es pdida, mas siempre dapor bien mal.



le cõtrariara segũ se prue
ua por esta fabula. En
tiẽpo del inuierno como
hiziesse grandes frios y
eladas: vn buen hombre
mouido a piedad/ aco-
gio en su casa vna cule-
bra y la mãtuuo en todo
aq̃l tiempo/ y como vino
el verano començose a
hinchar y emponçoñar
la culebra y mouerse contra el hõbre: el qual viendo su ingra
titud/ le dixo que se fuesse en buen hora de su casa: y la cule-
bra en lugar de emendarse se torno contra el. ¶ Quiere nos
mostrar este exẽplo q̃ los ingratos mas se mueuen a enojar a
los q̃ les hazen bien/ que no a remunerarles/ y por la miel les
dan veneno/ y por el fructo pena: y por la piedad engaño.

¶ Fabula. xj. Del leon y del asno.

Deuemos perdonar a los ignorãtes, y resistir a los locos.

DElos que se rien y escarnecen de los q̃ no deuen/ propu
so el sabio esta fabula. Algunos hõbres son enojosos y
burladores de otros/ mas hazen y causan mal a si mesmos.
Assi como vn asno q̃ encontro con vn leon/ y dixole burlan-
dole del. Dios te salue hermano/ y riose del. El leõ indignan

dose de sus palabras dixo entre si. Nõ quiera Dios que de



vana sangre ensuzie mis
dientes/ ca conuenia de
xarte injuriado o despe
daçado. ¶ Significa
esta fabula que deuemos
perdonar a los ignoren
tes/ pero deuemos resi-
stir y defendernos d los
locos que quieren aco-
meter a otros mejores
que ellos: y que el loco
fantastico no deue reyrse delos nobles y sabios y virtuosos/
ni ygualarse con ellos.

¶ Fabula. xij. De los ratones.

PRueuase por esta fabula/ q̃ es mejor q̃ el hõbre sea segu-
ro y pobre, q̃ rico y turbado y lleno d enojos. Un ratõ q̃



morava en vna ciudad
andando camino fue re
cebido en la posada y cõ
bidado de otro mur que
moraua en el cãpo/ y en
vna casilla le dio de co-
mer delo q̃ el alcançaua
como era bellotas y nue
zes. &c. Y dende a poco
tornando el raton de la
ciudad por alli rogo al
mur del campo q̃ el quisiesse yr ala ciudad a holgarse cõ el: el
qual por muchos ruegos se fue con el. y assi ydos entrãbos
ala ciudad/ entraron en vna camara honesta enel palacio dõ
de moraua el raton ciudadano/ la qual estaua llena y abun-
dosa de todas viandas: y mostrandole todo esto el mur dela
ciudad al aldeano le dixo. Amigo come y vsa destas viãdas
que tengo abundancia y me sobran cada dia. Y estando assi

Mejor es tener pobreza y en paz, queriquezas cõ turbaciones y escãdalos.

gustando delas viandas/vino subitamente el despensero/y abrio la puerta con gran ruydo/delo qual los ratones espātados comencaron de huyr. Y como el mur de casa tuuiesse lugares para esconder/se puso de presto en cobro. El otro q̄ no sabia como escaparse/subio por vna pared: con miedo de la muerte y assi se defendio. Y salido el despensero dela camara/cerrando la puerta los ratones tornaron a su comer y plazer/donde dixo el mur dela ciudad al del campo. Como te turbaste assi amigo quando huyas? Vente aca comamos/ya ves quantas viādas y deleytes tenemos/y no ayas miedo ca no ay peligro enesto. Respondio el mur aldeano. Tu que no tienes miedo ni pauor/vsa de todas estas cosas q̄ tienes: pues no siētes esta turbacion de cada dia. Yo viuo enel cāpo alegre a todas las cosas/y no me turba cosa alguna. Tu tienes y has cuydado/y ninguna seguridad puedes auer. Tu seras tomado en la ratonera/o en algun lazo/o seras comido del gato: y allende desto eres aborrecido de todos. Esta fabula increpa y redarguye a aq̄llos q̄ se llegan a los mejores/porque ayā algunos deleytes y cosas q̄ son mas q̄ su naturaleza requiere. Y da doctrina y enseña/q̄ deuen amar la vida prouechosa/q̄ les es dada segū su estado. y que mas seguros viuiran en sus casillas/porq̄ la pobreza alegremēte tomada es mas segura que las riquezas: cō las quales ha el hōbre muchas turbaciones y tristezas immensas.

¶ Fabula.xiij. Dela aguila y dela raposa.

MUestra esta fabula: que los poderosos deuen temer a los mas baxos y pequeños. El agila robo y tomo a la raposa los hijos para dar de comer alos suyos. Ella siguiendo el aguila: rogauale q̄ le diesse a sus hijos. Y viēdo el aguila como ella era poderosa/y la raposa mas baxa/no curo mas antes la menospreció. La raposa llena de engaño truxo fuego y muchas pajas: y cercando el arbol donde estaua el aguila con sus hijos puso fuego: y como el humo y la llama aquexassen mucho al aguilla cō sus hijos/forçada ella



por causa q̄ los hijos no se quemassen/torno y dio los hijos ala raposa sanos y sin lisiō. ¶ Y assi nos enseña esta fabula: q̄ no hagamos mal a los pequeños porq̄ no se vēguen de nosotros/ca en muchas maneras podria empecer el menor al mayor y allende seriā puñidos dela llama y fuego dela justicia diuina por ello.

Los grandes no deuen hazer mal a los pequeños porq̄ muchas vezes se vengan dellos.

¶ Fabula.xiiij. Del aguila y del caracol y dela corneja.

EL que es seguro y guardado/por el mal consejo puede ser cōfundido/segun prueua esta fabula. Tomādo vna



aguila en las vñas vn caracol bolo cō el en alto: la qual hazia mucho por q̄brantarle/y no podia porq̄ se encogia adētro. Estādo assi el aguila: sobreuino ende la corneja comēçādola de alabar/y dixole: porcierto buena caça traes/mas si no vsas d' ingenio/no te aprouecharas della. Entōces el aguila prometiendole parte dela caça le rogo que la aconsejasse: la qual le dixo que volasse muy alto/y que dexasse caer la caça sobre alguna peña y assi se quebrantaria la carcara del/y desta manera nos gozaremos y comeremos de tu caça. Y por este mal consejo perecio el caracol: el qual por natura estaua muy bien escondido y cubierto dentro la concha. ¶ Quiere dezir esta fabula/

Muchas cosas se hazen por arte q̄ no se hazen por fuerça.

bula/que muchas cosas se hazen por arte y prudencia y con
sejo que no se podrian hazer por fuerça.

¶ Fabula.xv. Del cueruo y de la raposa.

LOs que dessean y huelgã de ser alabados por palabra
se arrepienten dello quando se veen engañados / de lo
qual se pone tal figura. Tomãdo vn cueruo vn queso d' vna



ventana lo lleuo encima
de vn arbol / lo qual co
mo lo viesse la raposa/
dessendo auer el queso
cõ palabras engañosas
començo de alabar y de
zir enesta manera. Por
cierto en todas las aues
bolatiles no ay aue tan
hermosa como tu / assi
enel resplandor de la co
lor como en la disposicion. Y si tuuiesses la voz clara no auria
enlas aues quien te lleuasse ventaja. Y gozandose de la va=
na alabança/queriẽdo complazer ala raposa y mostrarle su
voz/começo a cantar: y en abriendo la boca se le cayo el que
so q̃ tenia enella/y no estuuo bien enel suelo quando ya la ra
posa lo tenia enlas manos comiendolo. Entonces el cueruo
gimio dela vanagloria cõ gran pesar q̃ de la perdida del que
so tenia. ¶ Amonesta esta fabula que ninguno deue oyr ni
creer las palabras engañosas y de vana alabança/ca la va=
na y falsa gloria causa y trae verdadero dolor y enojo.

Quãdo al
guno es a
labado de
lo q̃ en el
no cabe es
q̃ la tal a
labança
trae enga
ño.

¶ Fabula.xvj. Del leon y del puerco/y del toro y del asno.

AQuel que ha perdido su dignidad y estado / quite de si
y dexe la osadia y manera primera/ porq̃ no padezca in
juria ninguna/segun que por este exemplo se prueua. Estan
do el leon enfermo / viejo y sin fuerça q̃ ya estaua enel pũto

dela

de la muerte/a llego el vn puerco mõtes cõn saña que tenia
contra el por auer sido herido & injuriado del / y assi lo hirio



y se vengo del leon. Dẽ
de a poco sobreuino el
toro y hiriolo muy cruel
mẽte con sus cuernos/ y
despues vino el asno pa
ra el leon y diole vn par
de coces en la frente. Y
viẽdo esto el leõ dio vn
gran sospiro & dixo: quã
do yo estaua sano y en
mi fuerça y virtud me
fue hecha mucha honra/no curãdo sino de mi: y por ser yo be
neuolo nunca les hize mal: a muchos ayude y fauoreci: y ago
ra finalmente son todos contra mi: ca quãdo las mis fuerças
fenecieron mi honra perecio. ¶ Amonesta Ysopo con esta fa
bula/q̃ los que son en dignidad q̃ sean mansos y beneuolos
porque pueden caer della/y sino tienen amigos no hallaran
quien les ayude/antes todos los que enojaron estãdo en di
gnidad se vengaran dellos viendolos caydos della.

Los q̃ so
constituy
dos engrã
des esta
dos, sea be
neuolos
para si ca
yeren del
tal estado
que hallẽ
amigos.

¶ Fabula.xvij. Del asno y de la perrilla.



QUe ninguno nos
que dexar su ꝓprio
oficio por entremeterse
en otros mejores / de lo
qual se cuenta la siguien
te fabula. Un asno con=
tinuamente veya como
su señor halagaua y pre
ciaua mucho a vna per=
rilla / y se acõpañaua de
ella : lo qual viendo el

Ninguno
se deuee n
tremeter
en cosas q̃
a el no son
pertene-
cientes.

 asno

asno dixo entre si. Si a este animal tã pequeño y tan immũdo mi señor en tanto grado ama y estima/ quanto mas me amara a mi si yo le hago algun seruicio / ca yo soy mejor que ella y para mas officios : y pues valgo mas que la perrilla/ mejor podre viuir y alcançar mas honrra. Y pensando el asno enesto vido como su señor entraua en casa / y salio del establo/ y corrio para el rebuznando y echando coces / y saltando sobre el puso las manos y patas sobre los hombros del señor y con la lengua a manera dela perrilla le començo a lamer: y allende de fatigarle con su gran peso/ le ensuzio las ropas de lodo y poluo. Espantado el señor de aquellos juegos y halagos del asno/ llamo y demando socorro y ayuda Y oyendo su familia las vozes y clamor vinieron y dieron de palos y açotes al asno/ y quebrandole las costillas y miẽbros lo tornaron al establo y lo ataron muy bien. ¶ Esta fabula significa que ninguno se deue entremeter en cosas a el no pertenecientes / ca lo que naturaleza no le da ni dispone/ ninguno lo puede hazer ligeramente : assi el necio pensando que complaze / haze desplazer y desseruicio.

¶ Fabula. xviij. Del leon y del raton.

Si algun pequeño y baxo errare contra el mayor/ cõuiene q̃ sea perdonado/ porq̃ algũ tiẽpo viene q̃ sirue con lo poco q̃ puede : sobre lo q̃l se recuenta esta fabula.

No deuen los mayores menospreciar a los menores, porq̃ algun tiẽpo los hã menester.



Estando vn leõ durmiẽdo en la ribera de vna mõtaña/ llegarõ alli los ratones del campo jugãdo: y por caso vno dllos salto sobre el leon / el q̃l fue preso. Y viẽdose preso el raton en su poder/ suplico al leon q̃ vuiesse merced del pues que no lo auia hecho por malicia ni con voluntad/ sino por desgracia: y dãdo tan buena escusa del error y conociendo que el solo auia errado le pidio humilmẽte perdon. Viendo el leon que no podia auer vengança aunq̃ matasse al raton por ser cosa tan pequeña/ sino que antes le seria ignominia y desalabança/ y conociendo tambiẽ que es mas poder vencer y dexar de vencer/ dexo yr al raton sin hazerle ningun mal: y assi se fue el raton su camino dandole muchas gracias por la merced. Despues de pocos dias el leon cayo preso en vna red: y viendose assi enlazado començo de gemir y bramar con muy gran dolor. Y como el raton soltado por el mesmo leon oyesse este clamor/ se fue para el / y le pregunto que cosa le auia acaescido/ y que mal era el que de tanto se sentia. Y conociendo que el leon estaua preso en aquella red y lazo le dixo. Señor tomad esfuerço y no tengays ningun temor por esto/ que bien me acuerdo del bien que de vos recebi: por lo qual te quiero tornar el seruicio y gracia. Y assi començo d̃ roer y romper los ligamentos y ataduras y lazos en aquellos lugares y partes donde conocia que era necessario para deshazer aquella arte/ royendo los [illegible] aquella red con sus diẽtes/ de manera que poco a poco el saco al leon sano libre y essento de aquella graue prision / y lo puso en su libertad. ¶ Quiere dezir esta fabula / que ninguno presuma de menospreciar y dañar a los menores: ca algunas vezes acontece a los mayores auer menester a los menores y seruirse dellos/ porque el que no basta hazer mal al poderoso/ a las vezes le puede aprouechar.

¶ Fabula. xix. Del milano y de la madre.

El que siempre blasphema debalde ruega en la tribulacion sobre que se pone tal fabula. Siendo el milano largo tiempo enfermo/ desesperado ya de la vida/ rogaua cõ lagrimas a la madre/ que hiziesse romeria por el porque alcançasse salud: al qual respondio la madre y dixo: hijo yo bien hare esso que me ruegas/ mas he miedo que no aprouechara

El q̃ es blasphemador, nũca delos sanctos es oydo en su tribulaciõ

cosa/

cosa/porque tu has destruydo todos los templos/ y ensuziaste los altares y no perdonaste aun alos sacrificios/ y agora



que demádas la salud/ creo que no se alcáçara. ¶ Quiere dezir esta fabula/ q̃ el que haze muchos males/ quando se vee en tribulació y peligro/ no lo oyrá los santos/ si primero no limpia sus maldades porque el que en la prosperidad offende a muchos/ no hallara en fortuna amigos/ ca quien blasphema y ensuzia los altares/ por demas ruega a los santos.

¶ Fabula. xx. De la golondrina y de las otras aues.

Quié no toma buen consejo arrepentir se ha dello/ delo q̃l habla esta figura. Como todas las aues vieró arar



El bié no es conocido hasta q̃ es perdido.

y sembrar el lino no vuieron por nada esto. Y la golondrina entendiédo esto/ llamo alas otras aues/ y les relato como aq̃llo era grá mal para ellas. Y viédo despues como la simiéte nacia y crecia/ les torno a dezir. Esto crece en nuestro gran perjuyzio/ por tanto venid y quitemos lo/ ca en creciendo hará redes y lazos dello/ por los quales verná los hombres a matar nos. Menospreciádo ellas su consejo/ no curaró de proveer enello. Viendo la golondrina como las otras aues no queriá tomar su cósejo/ hizo concierto con los hóbres para q̃ pudiesse viuir so su amparo y defension en sus casas/ y las otras q̃ no curaró del buen consejo/ siépre con cuydado viuian/ cayendo en lazos/ y redes. Esto se dirige contra aquellos que quieren regirse por sus proprias opiniones/ y no quieren tomar el buen consejo de otro. El que esto dexa de hazer toma mal consejo: y quando menos se cata/ con razon cae en redes y lazos.

¶ Fin del primero libro.

¶ Comiéça el libro segundo.

delas fabulas de Ysopo/ clarissimo ⁊ ingenioso fabulador.

¶ Prohemio.

Contra los hombres se muestra toda manera de fabula/ ca quien es bueno o malo/ sino es el hombre? Gran cosa es comprehender la vida de los hombres y sus costumbres. Mas yo he vsado breuemente escreuir semejantes fabulas/ y dire los hechos de los buenos y malos/ y q̃ aq̃l viue seguro/ el qual no tiene a quien tema. Los de la ciudad de Athenas/ como fuessen varones muy buenos y libres/ y no temiessen a alguno/ y siruiessen vnos a otros con voluntad sana/ induzidos por vano consejo/ demandaron para si vn superior y mayor el qual pudiesse refrenar y pungir las malas costúbres de los peruersos. Y desto se apartauan muchos/ y otros que eran pugnidos/ casi todos so correcion se dolian/ porque recebiá de otros estas cosas/ los quales assaz mezquinamente eran offendidos: mas por quanto viuian debaxo desta ley muy agrauiados/ tenian graue peligro/ no porque ello era gráde mas porque ellos no eran acostumbrados estar debaxo de ley y señorio de otro: lo qual era para ellos gran pena y carga/ y conuertidos en paciencia llorauan: alos quales reconto Ysopo la fabula siguiente.

¶ Fa-

¶ Fabula primera del segundo libro/que es
de Jupiter y delas ranas.

Quien no tomare el buen consejo arrepentir se ha dello.

V Juiendo las ranas libremēte en las lagunas y riberas
donde mas les plazia ayũtadas cō gran clamor pidie=

rō a Jupiter q̄ les diesse
vn regidor y gouerna=
dor/el q̄l corrigiesse y ca
stigasse alas que errassen
entre ellas. Oyda esta
peticiō Jupiter se rio de
llas/y no embargante e=
stō tornaron otra vez a
dar grandes vozes/y co
mo viessen alguna bue=
na señal en Jupiter/le
embiaron a suplicar sobre ello:el qual como fuesse piadoso viē
do su innocencia les embio vna gran viga en la laguna. Oyē
do las ranas el gran ruydo q̄ fue hecho en el agua del made=
ro pesado/huyeron todas y fueron espantadas: mas dende
a poco vna dellas alço la cabeça sobre el agua por mirar y
saber que regidor tenian/y viendo que era madero llamo a
las otras/y algunas dellas llenas de miedo se ayuntaron a
saludar su nueuo rey. Y llegando a el conocieron que era ma
dero en el qual no auia espiritu de vida:y llegando mas cer
ca subieron sobre el y hollaronlo y pisaronlo con sus pies: y
assi tornaron a rogar a Jupiter/diziendo que el regidor q̄ les
auia dado era cosa inutil/y tal que no pertenecia para su ca=
stigo dellas/y que por el les fuesse dado otro mas pertene
ciente. Entonces Jupiter les embio la cigueña/la qual las
començo a comer vna a vna. Viendo las ranas tan gran=
dissima crueldad:llamaron a altas vozes llorando a Jupiter
pidiendole ayuda y socorro/diziendole que todas morian.
Alas quales respondio sonando de lo alto. Como vosotras
me demandassedes Rey/yo no os lo queria dar: y contra
mi voluntad a gran instancia vuestra os di aquella viga/la
qual

qual menospreciastes/y assi vos di esse gouernador q̄ agora
teneys y terneys para adelante:y razon es que pues que no
quesistes el bien/q̄ agora sufrays el mal. ¶ Quiere dezir esta
fabula q̄ no conoce el hombre el bien/hasta quando gusta el
mal/y que deue ser contento el que tiene lo que le cumple/y
assi mesmo no sea de otro quien puede ser suyo.

¶ Fabula.ij. Delas palomas y del milano y del falcon.

El q al malo se encomiēda en lugar d defensiō halla perdicion.

A Questa figura nos enseña/que el que se encomienda al
mal hombre/en lugar de ayuda y defensiō recibe daño

del tal defensor. Siēdo
las palomas algunas
vezes espantadas por el
milano/por estar segu=
ras y defendidas del/to
maron por defensor al
falcon fuerte y cruel/pē
sando que so su amparo
serian muy seguras del.
Fingiendo el falcon y
dando a entender que
lo hazia por castigo y correcion dellas/las començo acomer
vna a vna. Entonces se dize que dixo vna dellas. Por cier
to mas nos valiera padecer y sufrir las importunidades y
abatimientos del milano que tener tal defensor que nos ma
ta y destruye/por el qual pensauamos ser defendidas: pero
dignamēte padecemos todo esto/porque nosotras mismas
fuymos causa de todo nuestro mal. Significa esta fabula q̄
deue el hombre hazer sus hechos prudente y sabiamente/mi
rando el fin que se le puede seguir/y que mejor es padecer vn
poco de enojo/que por quitar aquel poco/caer en otro peli=
gro y molestia mayor.

¶ Fabula.iij. Del ladrón y del perro.

Recuenta

REcuentase aqui vna fabula tocante alos engañadores. Andando vn ladrõ a hurtar en vna casa d̃ noche/ hallo a vn perro ladrãdo a la puerta: y el ladron por hazerle callar le echo vn pedaço de pan: al qual pregũto el perro si se lo daua de gracia o por da ñarle. Y mas le dixo. Donde viuire yo si tu me matas a mi señor con toda su compañia y bur tas y lleuas todo lo que



El q̃ pru dencia no tiene lo mucho por lo po co pierde

esta en casa/ y si agora me das pan porque calle/ no me lo da ras despues/ni auras misericordia de mi quando vieres que me muero de hambre: por tanto no quiero que tu pan entre en mi boca/ ni calle mi lengua y me quite mi gracia/ mas an tes ladrare y despertare a mi amo y a toda la familia de casa y les hare entender que andan ladrones/ por tanto vete de aqui sino yo te descubrire. O buẽ can/ que holgo mas no co mer el pan que no perder la gracia de su amo. ¶ Esta fabula consideren los que por vn buen comer pierdẽ muchas cosas: porque deuen de mirar que cosa les dan y porq̃: y aprender deuen a domar la gula y el mal apetito/ y guardarse q̃ no pier dan lo mucho por lo poco.

¶ Fabula. iiij. Dela puerca y del lobo.

El que cre yere pala bras afey tadas bur lado se ha llara mu chas ve zes.

EL hombre no deue creer al malo/ segun nos muestra esta figura. Estando vna puerca con dolores de parto/ vino el lobo gimiendo para ella/ y saludandola dixo. Hermana pare seguramente tus hijos/ y por la amistad que yo he conti go/ mi voluntad es de seruirte enesta necessidad en el officio dela partera/ y quiero te hazer quãto solaz y plazer pudiere. La puerca viẽdo el mal lobo/ no creyo sus palabras/ ni qui so recebir su seruicio: antes le rogo q̃ se apartasse della/ porq̃ pariesse

pariesse mas sin verguença/ diziendole que el era obligado a hazerle aquella honrra por auer sido ella su comadre. Y assi el lobo por su ruego se partio della y pario en paz/ la qual si creyera al lobo/ pariera mez quinamente/ ca el lobo la comiera cõ sus hijos. ¶ Quiere dezir esta fa bula/ que no deuemos creer a todas palabras: porque quien cree a pa labras afeytadas y com



puestas/ muchas vezes se halla turbado.

¶ Fabula. v. Dela tierra que queria parir.

ACaesce que muchas vezes causa temor y espãto algũ he cho o fama/ q̃ enla verdad es en si cosa de no temer y de pequeña eficacia/ segun que esta semejança nos muestra. La tierra se dize q̃ daua grã des gemidos/ diziẽdo q̃ queria parir. Y oyendo esto todas las naciones fuerõ muy turbadas/ de suerte que todo el mũdo estaua atemorizado por el grã gemido y son q̃ la tierra daua. Y assi acor daron hazer grandes a berturas enla tierra por



El q̃ ame naza mu cho haze poco.

donde ella pudiesse parir. Finalmente q̃ ella vino a parir vn ratõ/ y desto corrio la fama por todas las partes. Y oyendo esta tan poca y ceuil cosa/ los q̃ antes estauan espantados to maron en si espiritu: por lo qual torno el gran espanto en jue go y risa. ¶ Significa esta fabula/ q̃ los hombres q̃ brauean

y ame

y amenazan mucho / hazen poco/y assi acontece: pue la cosa pequeña trae alas vezes graues miedos y espantos.

¶ Fabula. vj. Del cordero y del lobo.

LA bondad haze los parientes q̃ no el nacimiẽto: sobre lo qual oyras el exemplo siguiente. Al cordero que andaua paciendo entre las cabras/dixo el lobo: no es esta con quien andas tu madre/y mostrole las ouejas q̃ algo de alli erã lexos. Respondio el cordero. No busco yo aque lla q̃ me cõcibio y pario mas esta cabra digo yo q̃ es mi madre q̃ me ha criado y me da a mamar dexando de dar leche a sus proprios hijos / y el lobo dixo. Cata que es mas cierta y mas segura la madre que te pario/ porende te deues yr a ella. Assi es como dizes dixo el cordero/ pero mi madre misma de su proprio instincto y apettio natural porque fuesse mas seguro me encomendo a esta con quien estoy: ca a los ganados y bestias no aprouechan los hijos/mas a los carniceros y pastores que cada dia los ordeñan y quitan la lana/y los matan para sus vsos/ y a mi me parece que es vida muy mas segura esta para mi/ morando entre estas cabras: por tanto ve en hora buena que yo aqui quiero morar/ y me sera mejor que donde tu me muestras.



Melor es viuir con los estraños en paz que cõ los parientes en guerra

¶ Significa esta fabula que no ay mejor cosa que el buen consejo/ni peor que el mal consejo/y que mas prouechoso es viuir fuera de sus parientes seguramente/que entre sus parientes con questiones y con guerra.

¶ Fabula. vij. Del perro y de su señor.

EL viejo no deue ser aborrecido ni echado porq̃ ya fue mãcebo/y el que quiere ser viejo deue biẽ amar a los ancianos/y sino al viejo q̃ ame alomenos a sus primeros buenos hechos/ segun q̃ por esta fabula se enseña. Como vn perro vuiesse seruido mucho tiempo a su señor en su juuentud y mocedad muy diligentemẽte / assi caçando como en lo demas/siendo ya muy viejo de dias/hecho graue y muy pesado y desdẽtado tomo vna liebre: la qual despues de tenerla en la boca se le salio por fuerça/ y se le escapo sin lisiarla nada/fatigando mucho al perro por el campo. Por lo qual fue el señor muy enojado cõtra el perro/y le dixo assi. Para q̃ eres bueno q̃ ya no vales nada: al qual segun se cuenta respõdio el perro. Señor ya yo he muchos años/y estoy sin fuerça ninguna y sin dientes: mas algũ tiẽpo fuy biẽ fuerte y me alabauades por lo q̃ hazia/aunq̃ agora me reprehendeys por lo q̃ no puedo. Acordaos de lo que hize: y como oy en dia hago lo q̃ puedo para q̃ yo halle bien y gracia en vos. ¶ Esta fabula muestra claramente q̃ el que fue bueno y hizo proezas en la juuentud/no deue ser menospreciado en la vejez/por no poder lo assi hazer.



El q̃ a viejo quiere llegar a los viejos ha de hõrrar

¶ Fabula. viij. De las liebres y delas ranas.

AMonestanos esta fabula siguiente q̃ los tiempos malos deuen ser tolerados/y que euellos deuen dar lugar los hombres/y porque mejor los puedan sufrir deuen mirar el mal q̃ los otros padecen. Como gran numero y compaña de galgos y perros buscassen las liebres subitamente y las matassen cada dia/ vuieron su acuerdo y consejo que mejor les seria despeñarse y de matarse/que padecer tantos males

Las psecuciones deuense suffrir cõ paciẽcia porque tras el mal viene el bien.

cõtinuamente/las quales yendõ a despeñarse y matarse / a-boãgdose en vn rio guiando en la ribera / vierõ las ranas la cõpañia de las liebres q̃ venian para donde ellas estauã. Y por gran espanto q̃ vuierõ delas liebres saltaron todas enel rio: y viendo esto las liebres dixo vna dellas. Hermanas no nos desesperemos pero sigamos nuestra naturaleza / ca otros ay tã-bien q̃ han y sufren grandes miedos y espantos como nosotras: y si alguna aduersidad nos viene suframos la con paciencia y con esperãça: porque no ha de durar el mal por todos tiempos.



Fabula.ix. Del lobo y del cabron.

Alabança y prouecho es a los hijos oyr los mandamiẽtos delos padres / segun q̃ nos enseña esta figura. Como la cabra vuiesse parido queriendo yr a pacer amonesto y mando al cabritillo q̃ quedaua en casa q̃ no abriesse la puerta del establo a ninguno porq̃ ella sabia que muchas bestias fieras y otras animalias andauã al derredor buscãdo los establos delos ganados Y dexando al hijõ assi aconsejado se fue a pacer. Y dẽde a vn poco vino el lobo / y semejando la voz dela cabra su madre llamo ala puerta diziendole q̃ le abriesse. Mirãdo el cabrito por entre vna abertura del establo respõdio. Yo oygo la voz de mi

Prouechoso es seguir los cõsejos de los padres.



de mi madre / mas se q̃ eres enemigõ engañoso q̃ buscas mi sangre so voz fingida de la madre por tãto vete en paz y sey muy cierto q̃ no te abrire. Quiere dezir q̃ el q̃ sigue los cõsejos d'los padres q̃ viue mas seguro: y al cõtrario / q̃ el que no cura delos buenos cõsejos q̃ el padre le da / cae en muchos peligros y males / que despues no puede reparar.

Fabula.x. Del hombre pobre y dela culebra.

Sospechoso deue ser todo aquel q̃ en algun tiẽpo injurio a alguno / segun q̃ desta figura se colige. Enla casa de vn pobre hõbre acostũbraua venir vna culebra / y endese mantenia con sus migajas. Durante el tiẽpo todas las cosas le venian bien y prosperamẽte / y dende a tiẽpo el pobre hõbre se ensaño contra la culebra / y la hirio con vn destral: despues de lo qual aquel hombre torno en su pobreza: y assi entendio que por la ventura de la culebra se auia enrriquecido antes q̃ la hiriesse: por lo qual pesandole mucho pidio perdon ala culebra. Mas la culebra se dize auer respondido al hombre assi. Porq̃ conozco q̃ te pesa yo soy contenta de te perdonar / mas aunque mi llaga sea cerrada / no te dexare creer en mi con entera fe / y yo me tornare en gracia contigo si se me oluidare el golpe de la hacha. Quiere dezir esta fabula que el que daña y hiere a otro / siempre deue de ser sospechoso.

El que ha injuriado a otro siempre deue andar sospechoso.



Fabula.xj. Del cieruõ y dela oueja / y del lobo.

Los engañadores quando piden alguna cosa por fraude traen malos medianeros y testigos / segun se contiene

tiene eneste exemplo. El cieruo pedia vn moyo o hanega de trigo ala oueja/diziendo q̃ se la auia prestado/y se la auia de



tornar para cierto dia ya passado / y esto pedia estando el lobo presente/y haziendo se dello. La oueja espantada dla presencia del lobo dixo que era verdad aũque no auia sido assi/ y pidio plazo para lo buscar / el qual por el cieruo le fue otorgado y passado el termino / el cieruo torno a demandar el trigo:al qual respõdio la oueja. Tu hieres el cãpo con el pie/el lobo es ydo do se paga: yo te prometi lo q̃ no te deuia por miedo de rõper cõtigo / estãdo en tu cõpañia mi capital enemigo/y aunque es grãde el engaño q̃ traes poco te aprouechara por agora / ca no te pagare lo que no te deuo. ¶Esta fabula nos enseña q̃ deuemos engañar al que nos quiere engañar por defendernos del.

Al q̃ traxere engaño resistele con otro engaño.

¶Fabula. xij. Del caluo y dela morca.

COsa es de reyr del q̃ le haze mal o se injuria a si por algũ enojo que otro le haga. Como se cuẽta del caluo y de la



morca la qual le mordia y picaua cada dia en la calua. Y el caluo no cessaua d dar palmadas en ella por tomar la morca mas ella riendo y burlãdo dl / no por esso dexaua de lo enojar. Y entonces el le dixo assi. Morca cata q̃ buscas la muerte:porq̃ puesto q̃ hiera τ injurie a mi:ligeramẽte me tornare comigo en gracia por muchas

Por el enojo q̃ otro te acusa, no hagas mal a ti

chas vezes q̃ yo me moleste y me haga mal: y tu si vna vez te hiero moriras sin gracia alguna. ¶Esta fabula significa q̃ ninguno deue procurar enemistad por causa de delectacion y plazer/haziendo sin razon y mal a otros/ ca puede ser injuriado sin pena de aquel a quien injuria y perturba.

¶Fabula. xiij. Dela Raposa y de la Cigueña.



LO que nõ quieres para ti / no deues procurar para otro segũ muestra esta figura. La raposa combido primeramente ala Cigueña / y puso delante della el mãjar y vianda rara y no espessa en vn plato / del qual no podia bien tomar con el pico /y assi se torno del combite para su casa hambrienta. Despues de algunos dias passados la Cigueña rogo a la raposa q̃ se fuesse con ella a cenar. Y acordandosele dela burla que auia recebido dela raposa / dizen que la Cigueña puso las viandas dentro de vna vasija de vidrio/en la qual no podia caber el rostro ni boca de la raposa. La Cigueña començando a comer primero de aquella viãda. y alabandola como era buena y sabrosa / rogo ala raposa que comiesse della:la qual sintiendo la burla y viendose escarnescida/dize que la cigueña le dixo assi. Amiga/si buena vianda me diste a comer / toma otra tal/ y si lo tomas por mal deues de perdonar/ca es galardon de tu trabajo/que assi se paga vna burla o injuria por otra. ¶ Requiere esta fabula a todos los burladores de dicho o de hecho/ que quando otra semejante burla se les torna a hazer/que lo tomen en paciencia.

Si el burlador fuere burlado, sufralo de grado.

¶Fabula. xiiij. Del lobo y dela ymagen.

Delos

DElos ignorantes recuenta el auctor tal fabula: El lobo hallo vna ymagen enel cãpo/la qual vna y dos vezes reboluio y dixo. O quanta hermoſura ay en ti: mas no tienes ſentido ni celebro. ¶ Eſta figura ſe dize de aquellos q̃ tienen gloria y hermoſura y hõrra y no han prudencia ni ſaber: y puede bien aprouechar a las mugeres hermoſas q̃ carecen de graciosidad / las quales ſe pueden bien dezir ymagines ſin eſpiritu.



La hermoſura ſin prudẽcia es como ymagẽ ſin ſentido.

Fabula. xv. De la graja y de los pauones.

ESta fabula amoneſta que ninguno deue hazer grandes mueſtras de coſas agenas: mas que es mejor q̃ de ſſo poco q̃ tiene ſe comporte: porq̃ quando lo q̃ no es ſuyo le fuere quitado no ſe vea en verguẽça. La graja llena de ſoberuia tomãdo vna vana oſadia: preſumio d ſe cõponer y veſtir dlas plumas de los pauones q̃ hallo: y aſſi muy guarnecida menoſpreciãdo a ſus yguales/ſe entro en la cõpañia delos pauones/los quales conociẽdo q̃ no era de ſu generacion/le quitarõ las plumas por fuerça/dandole muchas picadas. Y enescapãdoſe dellos medio muerta y llagada/tenia verguença de ſu propria generacion de verſe aſſi deſpedaçada: endemas q̃ enel tiẽpo de ſu põpa injurio a muchas dellas: a la qual ſe dize q̃ dixo vna de ſu linage. Si tu vuieſſes amado las veſtiduras q̃ naturaleza te dio como yo/aſſaz te baſtauan/y no padecerias injurias/ni fueras lançada de entre noſotras/y te fuera mejor viuir contenta con lo que tu naturaleza te auia dado.



El que ſe ennobleſce con lo ageno, al tiẽpo que le es quitado queda afrentado

pa

¶ Fabula. xvj. De la morca y del mulo.

VAliendo algunos muy poco ſe enſañan / moſtrandoſe cõtra los mejores q̃ ellos/y amenazan diziendo q̃ han de hazer coſas que no ſe eſtiende ſu poder ſegun mueſtra eſta figura. La morca aſſentandoſe ſobre vn madero del carro dixo al mulo. O quan perezoſo andas/anda mas aprieſſa/ſino yo te herire en la ceruiz / de ſuerte que lo ſiẽtas/ala qual el mulo reſpondio. Yo no he miedo de tus palabras/mas he temor del que eſta aſſentado ſobre mi/el qual me rige con el freno y con el açote/y me haze andar camino: y a eſte temo yo q̃ no a ti/mas tu loca y ſoberuia que vales para enojar a otros mas fuertes que tu? Quiere dezir q̃ alas vezes viendo tiẽpo los pequeños y flacos amenazan a los mayores y mas valientes que ellos.



Viendo ſu tiẽpo los pequeños amenazã a los mas valiẽtes q̃ ellos.

¶ Fabula. xvij. Dela morca y dela hormiga.

LOs que vanamente ſe alaban muchas vezes vienen a nada ſegun ſe mueſtra por eſta fabula. La morca y la hormiga contendian ſobre qual dellas era mejor: y començo la morca primero a razonar/diziendo deſta manera. Tu no puedes ygualarte comigo/por quanto yo te lleuo ventaja en todas las coſas / ca donde quier que ſe ſacrifica alguna vianda yo la guſto primero / y me aſſiento aſſi meſmo en

El que vanamente ſe alaba, ſu vana alabança ſe torna en nada.

la cabeça

la cabeça del rey / y besó las damas y mugeres muy dulcemente quando me plaze / de lo qual todo tu no tienes nada. Dixo la hormiga contra la moxca. Tu eres dicha mala pestilencia / la qual alabas tu importunidad y poca verguença. Por ventura dessean a ti para alguna cosa desso q̃ dizes. A todos essos reyes y matronas castas sin verguença alguna te llegas y dizes todas las cosas ser tuyas / como tu seas echada donde quiera q̃ te allegas / como aq̃lla q̃ es muy injuriosa y enojosa. Tu eres y conualeces enel estio / y en viniendo el frio y la elada eres luego desmayada y muerta / mas yo soy muy deleytosa enel verano / y enel inuierno soy segura porq̃ el tiempo me conserua y sana / y muchos plazeres y gozos me siguen: mas a ti con açote ventoso te abuyentan y te echan de todas las partes. ¶ Quiere dezir esto / q̃ quien a si mesmo alaba / y a otros maldize y desalaba / de aquella mesma medida es medido y desalabado de otros.

¶ Fabula. xviij. Del lobo y dela raposa y del Ximio.

El que ha las hechas ha las sospechas.



EL q̃ por engaño vna vez escarnece / siẽpre viue sospechoso: y aunq̃ despues diga verdad no es creydo / como se recoge desta figura. El lobo con gran saña & yra acuso a la raposa d̃ hurto. Y ella lo nego muy fuertemente / diziendo q̃ era sin culpa. En este pleyto era juez el Ximio: ante el qual alegauan sus razones y descubrian sus crimines: entre los quales el mismo Ximio juez justo y discreto juzgando entre las partes dio sentencia segun lo q̃ en el processo hallo / porque el lobo no auia perdido lo que el pedia y acusaua. Empero el creya que la Raposa algo auia hurtado / aunque rasamẽte lo negaua en juyzio / por lo qual mando que fuesse entre ellos concordia que quedassen entrambos por sospechosos / cada vno dellos por su distincto respecto / por quanto los que cometen engaños y falsedades siempre viuen sospechosos.

¶ Fabula. xix. Dela comadreja y del hombre.

A Las vezes los que bẽ siruen son escarnecidos y engañados / como no siruen de coraçon limpio y bueno: cerca de lo qual habla el exẽplo siguiente. Vn hõbre tomo vna comadreja en vno con los ratones / y viendo ella q̃ no podia huyr le dixo. Ruego te q̃ me sueltes / ca muchas vezes te he alimpiado tu casa d̃los enojosos ratones. A lo qual se dize auer respondido el hombre assi. Esso no hezisse tu por mi causa: y si tu lo vuiesses hecho por respecto y gracia mia / yo te perdonaria y soltaria / mas matasse los ratones por comerlos y por tener vianda para tu prouision: y porque lo q̃ quedasse y a mi sobrasse los ratones auian de comer tu lo comiesses y gozasses / y por otra cosa no alimpiauas tu mi casa saluo por el prouecho solo q̃ tu enello sentias / y assi no era tu volunta de seruirme a mi / sino a ti mesma. Por lo qual te digo que no mereces perdon alguno. ¶ Significa esta fabula q̃ se ha de mirar la volũtad con que haze el hõbre alguna cosa / y no tan solamẽte hecho o obra / sino tambien lo que dello le puede suceder.



No solamente se ha de mirar la obra mas la voluntad cõ que se haze la cosa

¶ Fabula. xx. Dela rana y del buey.

SI algun pobre quiere ygualarse con algun poderoso / el tal se destruye y perece / segun muestra esta figura.

Uiendo vna rana pacer a vn buey enel prado/ penſó entre ſi que podria ſer tan grande ſi aquella ſu piel y cuero arrugado



pudieſſe hinchir. Y aſſi començo a hincharſe/ de manera q̃ le parecia a ella q̃ era grãde: y pregunto a ſus hijos ſi era tan grãde como el buey: alo qual reſpondieron ſus hijos que no/ y ella ſe hincho otra vez/ y les torno a preguntar. Soy tã corpulenta? Y ellos reſpondieron que aun no ſe ygualaua con el en quãtidad. Y ala tercera vez ſe començo a hinchar con tan gran fuerça / que ſe le rompio el cuero/ y rebẽto: por lo qual ſe dize. No te hinches y no rebentaras.

El q̃ mucho ſe hincha, por fuerça ha d rebẽtar.

Fin del libro ſegundo.

Comiença el libro tercero.

de las fabulas de Yſopo/ clariſſimo ⁊ ingenioſo fabulador.

Fabula primera del leon y del paſtor.



Como los poderoſos deuẽ hazer grã a los pequeños y menores y q̃ aunq̃ paſſe largo tiẽpo/ no deuen oluidar la gracia los q̃ la reciben/ prueua eſta fabula. Andãdo el leon en vna mõtaña / erro el camino / y anſi paſſando por vn lugar eſpinoſo / ſe le entro vna

el q̃ buena obra d otro recibe, en ningun tiempo la oluide.

vna eſpina en la mano: la qual le cauſó materia y veneno en ella. Y yendo por el monte coxo encontro con vn paſtor / al qual como vieſſe el leon lo començo a halagar con la cola / teniendo alçada la mano. Uiendo el paſtor venir para ſi el eſpantoſo leon/ turbado de ſu preſencia le comẽço a dar del ganado que comieſſe/ mas el leon no curando del comer / mas antes buſcando medicina puſo la mano en el ſeno del paſtor. Y como el paſtor vieſſe la llaga ⁊ hinchazon en la mano / entendiẽdo lo que queria/ con vna aleſna aguda le abrio poco a poco la hinchazon/ y le ſaco la eſpina juntamente con la materia. Sintiendoſe ſano el leon por eſta medicina / la mio la mano del paſtor con ſu lengua/ y aſſentoſe a ſu lado/ y tornando poco a poco en ſus fuerças ſe fue de alli ſano y ſaluo. Deſpues deſto fue tomado el meſmo leon para eſtar en el amphiteatro o lugar de les armas y rieptos. Eſte paſtor fue preſo por la juſticia/ y fue ſentenciado que fueſſe dado a las beſtias en el amphiteatro dõde el leõ eſtaua. Y dexado el paſtor en el arena / ſalto el leon para el con grande impetu y furia / y en llegando al paſtor luego lo conocio/ y eſtando aſſi començo de alçar los ojos y la cara para el pueblo con gran gemido y rugido: y tornando para la gente ſe aſſento con el que tenia cargo de las beſtias/ ⁊ hizo ante el ſeñales porque entendieſſe que ſe fueſſe a dar recaudo a ſus coſas/ y deſpues deſto ſe boluio para el paſtor: al qual no quiſo deſamparar ni dexar ſolo: por lo qual entendio el paſtor que el leon eſtaua alli por ſu cauſa y reſpecto: y deſde entonces preſumio que era aquel el leon que el auia ſanado y ſacara la eſpina en la montaña. Y viſto aquello fueron dexados ambos para que fueſſen donde quiſieſſen. Y el leon no quiſo yrſe / mas antes defendio y amparo al paſtor. Uiendo el pueblo todo aqueſto fue muy marauillado / y preguntauan que coſa era porq̃ no comia el leon aquel hombre / y como el leonero recontaſſe todo el hecho / rogaron todos por perdon ⁊ indulgencia dellos: ⁊ aſſi fueron librados entrambos / y el leon ſe fue para las mõtañas/ y el paſtor para ſu tierra. Aqueſta fabula

 nos

nos amonesta/ que ninguno no sea ingrato dela gracia que reci
be/ mas antes q̃ haga otra gracia o seruicio / quando el caso
se offreciere a aquel de quien recibio gracia o beneficio.

¶ Fabula. ij. Del cauallo y del leon.

Aquellos se pierden vanamente/ los quales no saben al
gun arte/ segun que enesta fabula se cõtiene. El leõ muy



fuerte vido al cauallo
paciendo enel prado / y
penso en si como tendria
modo de lo matar/ y por
llegarse a el mas segura
mente fingio ser le muy
gran amigo / y aun dissi
mulo muy sotilmente ser
gran phisico/ y ansi se lle
go al cauallo / saludãdo
lo por palabras hermo
sas: el qual sintiendo el engaño q̃ traya el leon: dio a entẽder
q̃ no se recelaua del/ mostrãdo alegria porq̃ su officio era phi=
sico/ y poc otra parte penso vn contra engaño/ q̃ fingio q̃ se le
auia metido vna espina por el pie/ y alçolo y dixo al leon. O
hermano como he grande alegria con tu venida / y creo que
Dios te traxo aqui por me librar desta pena/ por tãto ruego
te pues eres phisico q̃ me saques esta espina del pie q̃ me fati=
ga mucho. Mostrando el leon q̃ auia gran pesar de su mal/
aunq̃ otra cosa tenia en su coraçõ/ se llego a sacarse la: el qual
le dio tal par de coces en la frente / que le hizo caer en tierra
sin sentido vn gran espacio: y quando vuo tornado en su sen
tido y no viesse alli al cauallo / y viendose muy mal herido
dixo entre si. Por cierto dignamente he padecido este mal/
ca yo vine so especie de pacifico / fingiendo que era phisico
no lo siendo/ y venia por hazerle mal como a enemigo ¶ Y
assi nos muestra esta fabula/ q̃ no deue mostrar el hõbre otra

Ninguno se alabe d officio q̃ no sabe.

cosa de lo que es: mas que se deue tener por quien es/ y no se
alabar de officios que no sabe/ sino quiere caer en falta.

¶ Fabula. iiij. Del cauallo y del asno/ y delos tiempos y fortunas.

Los que se veen en prosperidades no deuen hazer inju
ria a nadie/ y deuen conocer q̃ la rueda dela fortuna es



dudosa y se puede mu=
dar segun nos muestra
esta fabula. Un cauallo
hermoso de cuerpo / nue
uo muy apuesto y adere
çado de guarniciones
plateadas y doradas se
encontro en vn camino
estrecho cõ vn asno/ el q̃l
venia cargado de luen=
gas tierras: y porq̃ no le
hizo luego lugar porq̃ venia algo cansado se dize q̃ le dixo el
cauallo. Marauillome como no te despedaço a coces/ porq̃
no me heziste lugar para que passasse/ y aun deurias estar y q̃
dar mientras que yo passaua. El cuytado del asno espanta=
do dela soberuia del cauallo / callando entre si gimiendo se
quexaua delos dioses. Despues antes de mucho tiempo el
cauallo rebento corriendo/ y assi se enflaquecio q̃ no era bue
no ni pertenecia para su señor: por lo qual mando q̃ lo lleua
sen a su heredad para acarrear y lleuar estiercol para las tier=
ras y viñas: por lo qual el cauallo dexados los dorados y
plateados ornamẽtos/ vuo de tomar albarda y aparejos pa
ra trabajar: y yendo cargado por los caminos/ acaecio pas=
sar por cerca de vn prado dõde el mismo asnillo estaua paciẽ
do/ el qual maltraxo y deshonro al cauallo / diziẽdole. Que
te aprouecharon aquellos ornamẽtos y guarniciones dora=
das que en aquel tiempo con tanta soberuia y arrogancia
trayas/ mostrandote muy fiero cõtra mi: pues q̃ vsas como

El q̃ se viere en prosperidad, no escarnezca del pobre por q̃ si cayere no escarnezca el pobre del.

yo delos officios de aldea. Dōde esta agora aquella tu sober
uia y hermosura d' cuerpo: Todos tus bienes son tornados
en mezquindad y desuentura. ¶ Enseñanos esta fabula que
el poderoso enel tiēpo de su prosperidad no deue menospre
ciar al pobre/porq̄ si cayere no escarnezca del/ antes deue ha
zer bien y ayudar al pobre/porque puede venir a serlo.

¶ Fabula. iiij. De las bestias y de las aues.

DElos hōbres de dos lenguas puso tal fabula el Ysopo.
Aquel q̄en dos partes se mostrare empecible y cōtrario



entre ambas partes/ vi-
uira sin agradecimiento/
y sera assi mismo culpan
te. Las animalias y be-
stias auian muy crudelis
sima guerra cō las aues/
y peleauan muy fuerte-
mente/y ninguna delas
partes afloxaua: mas co
mo muchas vezes estu-
uiessē en treguas/el mur
ciegalo temiendo las graues y fuertes venturas de las guer
ras/y viendo como las bestias eran mas y mayores se dio a
ellas como a vencedoras. Y viniendo el agila fauorecien-
do y esforçando las aues se mouio cō ellas contra las anima
lias cō tan grande impetu q̄ las hizieron huyr/y ellas queda
rō vencedoras. Despues de lo qual vuo cōcordia entre ellas
z hizieron paz segun entonces se vsaua. Y el murciegalo que
dexara a sus parientes por passarse cō sus contrarios/fue con
denado por sentencia delas aues que le fuessen quitadas las
plumas/y que siempre huyesse de la luz/ y que volasse de no
che desnudo y sin plumas. ¶ Quiere dezir esta fabula/que
quien dexare su parentela y generacion/y se passare alos con
trarios/que es razon q̄ no aya ni goze de cosa/ ni de libertad
alguna

El q̄ niega
alos suyos
y ayuda a
los contra
rios, cō ju
sta razō se
ra dellos
negado.

alguna de su naturaleza: porque no es buē ciudadano el que
trata con los enemigos dela ciudad/ como no pueda ningu-
no seruir a dos señores.

¶ Fabula. v. Del ruy señor y del falcon.

EL que arma assechanças contra otros/conuiene que te-
ma porque no cayga en su mesma malicia / segun dize
este exemplo. Como estuuiesse assentado el falcon en el nido
del ruy señor para mirar y especular las aluas de las maña-
nas/hallo alli los paxarillos hijos del ruy señor/el qual vi-
niendo para su nido/rogo al falcon que no hiziesse mal nin-
guno a sus hijos/respondio el falcon. Yo hare lo que tu me
ruegas si cantas bien. El ruy señor por miedo de perder los
hijos/aunque no de gana comēço de cātar: al qual dixo el fal
con. No cantaste bien y assi tomo a vn su hijo y començo lo
de comer. Y en aquella mesma hora llego alli vn caçador q̄
lo prendio en vn lazo que le armo muy calladamente / y lo
echo en tierra. ¶ Y assi aquel que contra otros pone lazos
y redes/cae en otras semejantes de las q̄ el pone: porq̄ mien
tras defrauda a otro no se guarda ni mira por si/ y assi se en-
gaña el mismo de otros en tanto que el haze mal a otro.

Ninguno
haga a o-
tro enga
ño, q̄ otro
esta detras
del q̄ le ar
ma lazo.

¶ Fabula. vj. De la raposa y del lobo.



AYuda la fortuna a
los buenos y malos
y aq̄llos que no fauorece
los desdeña z indigna/y
aquellos que traē llaga
enel coraçon contra los
q̄ han buena fortuna /su
mesma malicia los per-
uierte y trastorna segun
se colige desta fabula.
El lobo ayunto mucha

No due el
hōbre ha
zer mal a
otro porq̄
otro no le
haga a el.

 carne

carne y vianda en su cueua para su mantenimiento y viuir delicadamente a su plazer por largos dias. Conociendo esto la raposa vino a su cueua cõ embidia del/ y dixole. Porque ha muchos dias q̃ no te he visto/ ni auemos andado en compañia/ he estado yo muy triste/ por ende te ruego q̃ me quieras consolar. Conociendo el lobo la llaga en su coraçon / le respondio. Tu no vienes aqui tan cuydadosa por mi/ como por tomarme alguna cosa/ y assi no te recibo en gracia/ porq̃ soy cierto q̃ vienes por me engañar. Auiendo la raposa gran pesar de aquellas palabras se fue a vn pastor y le dixo. Hazer me has alguna gracia / si oy eneste dia te doy en tus manos al enemigo de tus ouejas y ganado/ por lo qual despues viuiras mas seguro. Respondio el pastor. Yo te lo agradecere y te dare todo lo que vuieres menester. Entonces ella le mostro al lobo que estaua encerrado en su cueua/ al qual el pastor mato alli con su lança: y assi se harto la embidiosa raposa de lo ageno. Despues como ella fuesse en poder del caçador tomada y despedaçada dlos perros dixo ansi. Yo dize mal/ y assi mesmo padezco mal agora / porq̃ procure mal a otro. ¶ Porende deue hombre cessar de acometer mal a otro porque otros no hagan a el dela mesma manera.

¶ Fabula. xvij. Del cieruo y del caçador.



Lo q̃ puecho trae deue ser loado y lo q̃ trae daño vituperado.

Como a las vezes los hombres loan las cosas sin prouecho y vituperã las buenas / se muestra por esta figura. Beuiendo vn cieruo en la fuẽte/ vio ende la sombra d sus cuernos/ por lo qual se começo a alabar mucho / y mirando las piernas delgadas/ vituperaua las. Y estando en esta consideracion el cieruo oyo la voz del caçador / y el ladrar los perros / y dixe le que escapo por los pies huyendo de sus enemigos. Despues entrando en vna aspera montaña/ la grandeza de sus cuernos no le dexauan andar/ y ansi lo tomaron los caçadores. Entõces viẽdo el cieruo su muerte dixo. Las cosas que me eran prouechosas vitupere y las tuue en nada: y lo que no me era prouechoso/ sino antes dañoso alabaua. Quiere dezir que deuemos alabar lo bueno y prouechoso/ y no lo contrario / porq̃ a las vezes es bueno lo que aborrecemos/ y malo aqllo que amamos y desseamos.

¶ Fabula. viij. Dela raposa y del gallo y delos perros.



Vn engaño con otro se escluye.

Licito es vn engaño embaraçarle con otro engaño/ segũ se cuẽta enesta fabula. Vna raposa q̃ auia hãbre le llego a vnas gallinas q̃ andauan con vn gallo. Vista la raposa se subieron gallo y gallinas a vn arbol alto/ a dõde la raposa no podia subir: la ql viendo como estauan en cima del arbol/ començo a hablar muy blandamẽte saludando al gallo / y dixole. Que hazes en alto assi assentado? Has por ventura oydo las rezientes y saludables nueuas para nosotros. Respondio el gallo. Por cierto ignorante soy dello que dizes. Y dixo la raposa. Ellas son tales que auras plazer de oyllas / y yo vẽgo aqui por las contar y comunicar contigo en grã gozo. Sabe que es celebrado cõcilio general/ enel qual se ha confirmado paz perdurable entre todos los animales/ en tal forma / que de oy en adelante sin miedo ni recelo ninguno viuiremos vnos

con otros en paz sin injuria que se haga delos vnos a los o-
tros/porende abaxa seguramente y celebremos este dia fe-
stiual. Conociendo el gallo la falsia dela raposa le dixo. En
verdad que traes gloriosas nueuas. Y alçando el gallo el
cuello hazia que miraua el camino lexos. Al qual pregunto
la raposa. Que es lo que miras? Respondio el gallo. Ueo
venir dos perros corriendo las bocas abiertas / y creo que
vienen a nos denunciar essa paz. Entõces dixo la raposa con
miedo que vuo. Quedaos en paz / ca no me conuiene estar
mas aqui/sino acogerme a seguro/y dixo el gallo. Porque
temes pues que ay paz? Respondio la raposa. Porque du-
do si estos perros saben desta confirmacion. Y desta manera
fue excluydo vn engaño por otro.

Fabula.ix. Dela muger y del marido muerto.

No falta a los muertos de q se duelã ni a los viuos de q temã

AQuella muger es casta (segun pienso) la qual nõ es ven-
cida del importuno y solicito amador/ segun esta fabula
prueua. Una muger en muriendo su marido se fue a vna grã
ja a donde su marido estaua enterrado / para passar alli sus
dias de luto y tristeza. Y estando ella ende/cometio vn hom-
bre crimen y maleficio: por el qual fue ahorcado por la justi-
cia/ y guardaualo vn cauallero porque sus parientes no le
quitassen de alli: el qual fatigado de sed se llego vn dia en
aquella granja/rogando muy ahincadamente le diessen vna
poca de agua/la qual hallo ende y reparo su gran sed. Y co-
mo el cauallero viesse aquella muger alli/ torno otra vez pa-
ra la granja por saber que muger fuesse: y en sabiendolo la co
menço a consolar y auer conuersacion con ella: y despues cõ
tinuando el amistad/torno a verla muchas vezes/de mane-
ra que vn dia mientra que el fue para la granja le hurtaron el
ahorcado. Y como el cauallero tornasse a guardar el justi-
ciado y no lo hallasse/se fue huyendo para la granja: y en lle
gando a ella se começo a quexar ala muger: la qual le dixo.
Pesame de tu mal, mas no se que te haga por ello. Respon-
diole

diole el cauallero. Ruegote q̃ me ayudes y de ti mismo pido
consejo. Auiendo ella misericordia del/ desenterro a su mari-
do y pusolo en la horca / y assi encubrio al cauallero su defe-
cto cõ misericordia. Uiendo el cauallero tãto amor en la mu-
ger contra si/el la riquirio. Y finalmente ella consintio en su
ruego/aunque en su tiempo auia sido muy casta: y cometio
hurto y estrupo/vn crimen empos de otro. Y essi no falta a
los muertos de que se duelan/y a los viuos de que teman.

Fabula.x. Dela muger y del hombre moço.

LAs mugeres q̃ no han verguença por ingenio injurian
alos varones/segun se cuẽta enesta fabula. Una mala



muger q̃ era porfiosa/ co
mo a muchos engañasse
hallo a vno q̃ muchas ve
zes auia engañado e in
juriado. Y el se le dio li-
geramente por causa de
la costumbre q̃ auia con
ella/y deziale la muger.
Aunq̃ muchos han que
stion sobre mi y me pro-
meten y dan grandes co
sas/yo amo a ti mas que a ninguno. Acordandosele al man
cebo delas muchas vezes q̃ lo auia engañado/ le respondio
muy benignamente/y dixole. Tambiẽ yo te amo mucho / no
porque me guardas la fe/mas porq̃ me alegras. Y assi por pa
labras hermosas se engañaron el vno al otro/segun que ellas
engañan a otros: ca aunque ayer te engañasse la muger / nõ
dexara de burlarte oy otra vez. Y aunque ella sea amada/
no ay ninguno que sea amado della/porque la muger carece
de amor/saluo del dinero al qual ella mas ama.

La mala muger aũ q̃ de muchos sea amada, ella a ninguno ama.

Fabula.xj. del padre y del hijo cruel.

 Algu

ALgunos cõuiene que sean domados y castigados miẽtra son menores: porq̃ siendo mayores no se podrian castigar / como se muestra por este exemplo. Un padre tenia el hijo mal castigado / y era cruel / y cada dia se quedaua fuera de casa / y los siruientes eran por su causa maltratados: alos quales el señor les conto desta manera. Un labrador vñio vn bezerro con vn buey



Los hijos se deuẽ castigar quãdo pequeños, porq̃ siẽdo grãdes no imprime en ellos el castigo.

mayor / pero el bezerro cõ los cuernos y coces lançaua el yugo de encima de si / y despues de quebrantado el bezerro dixo al buey el aldeano. No vos vño ni ayunto porq̃ areys ni labreys / mas solamente quiero domar alos menores / ca quãdo con los cuernos y con las coces lisiare a alguno / con los palos y pedradas sera castigado y amansado. Y assi conuiene a cada vno castigar sus hijos mientras son pequeños / y ellos deuen tomar doctrina de los mayores.

¶ Fabula. xij. Dela biuora y de la lima.

EL malo no empece al peor / ni vn maligno no perturba a otro tal / ni vn fuerte y duro no se quiere tomar con su semejante / sino con los que menos pueden / segun parece por esta fabula. En la fragua de vn herrero entro vna biuora / y buscando alguna cosa de comer / començo de roer vna lima. Uiendo esto la lima dixo assi ala biuora. Que hazes desdichada / quieres roer y alimpiar tus dientes. No sabes como yo soy lima que suelo roer todos los hierros / mas si alguna cosa aspera ay tambien la hago llana / y quando me bueluo de esquina lo corto por medio / porende no cõtiendas comigo. Porque peleando con el mas fuerte siempre halla hõbre peoria: y assi deue temer el menor al mayor.

El menor deue temer al mayor, porq̃ el poderoso no empece a otro poderoso, sino a su menor.

¶ Fa-

¶ Fabula. xiij. De los lobos y delas ouejas y perros.

COmo no conuiene dexar ni desamparar al patron y defensor se muestra en esta fabula. Las ouejas y los lobos se hazian guerra vnos cõ otros / de tal forma q̃ duraua la question entre ellos / y mantenia cada vna delas partes la guerra: mas como las ouejas fuessen muchas y como los perros y los carneros las ayudassen / presto los lleuaron de vencida. Y conociẽdo esto los



Cõ lo que hõbre es defendido, no lo ponga en poder de su enemigo.

lobos / embiaron mẽsajeros alas ouejas diziẽdoles que querian paz y concordia con ellas / con tal que pusiessen en su poder los perros / y que ellos pondrian en su poder dellas sus hijos: lo qual cumplieron con fuertes contratos. Puestas las ouejas en paz / començaron a aullar los hijos de los lobos. Y los lobos pensando que las ouejas hazian mal a sus hijos / vinieron de vna parte y de otra juntamente / y dixeron que las ouejas auian quebrantado el juramento y contrato de la paz: por lo qual como ellas no tuuiessen quiẽ las defendiesse las començarõ a comer y despedaçar. ¶ Y assi nos auisa que no deue el hõbre poner su defensor y ayuda en poder de los enemigos / porque tanto es como ponerse a si mesmo en su poder.

¶ Fabula. xiiij. Del hombre y de los arboles.

QUiẽ da fauor y ayuda al enemigo / causa su muerte / como parece por esta fabula. Como el instrumẽto d̃ la hacha fue hecho / los hombres demandauan el palo o mango para ella delos arboles. Los quales dixeron que era muy buen palo o madera durable la oliua montes / y mãdaron q̃ les fuesse dado: y assi enbastada la hacha / començaron los

bombres

hombres a cortar cõ ella grandes ramos: y todos quantos
arboles ellos quisieron sin duda/ lo qual viendo el roble di-
xo al fresno. Dignamen
te padecemos/ porq̃ di-
mos el madero a nuestro
enemigo para adereçar
su hacha. Significa esta
fabula q̃ quando el hõ-
bre es rogado de su ene
migo/ q̃ deue pẽsar por
no le dar cosa con q̃ des
pues le pueda suceder o
hazer algũ mal o daño.



Quien da
fauor a su
enemigo,
es causa p
la muerte

¶ Fabula. xv. Del lobo y del perro.

COmo la libertad es cosa dulce/ se prueua por esta fabula
Juntandose el perro y el lobo en vna montaña/ preguñto
el lobo al perro. Herma
no de q̃ estas assi gordo
y resplandeciente el qual
respondio. Porq̃ guar
do bien la casa de ladro
nes q̃ no entrẽ de noche
en ella/ ca si por ventura
descubro algun ladron/
luego me da el señor/
mucho pan y huessos: y
lo mismo hazen toda la
compaña de casa/ q̃ me echan todo lo que les sobra: de mane
ra que yo me harto de muchas viandas/ y duermo debaxo
de tejado/ finalmente tengo vida muy holgada. Dixo el lo-
bo. En verdad hermano q̃ holgasse yo hallar otra tal vida/
q̃ estando ocioso y holgãdo como tu me hartasse de viandas
al qual dixo el perro. Si tu quieres auer buena vida vente



La liber-
tad por
ningũ pre
cio se pue
de cõprar

comigo sin temor ninguno. Y caminando el lobo con el per-
ro viendole el cuello quebrantado y señalado de la cadena/
le dixo. Dime hermano que yugo traes que assi te quebranta
el cuello. Respondio el perro. Porq̃ sea mas brauo me atã
de dia: y de noche ando suelto dentro de casa/ y duermo don
de quiero. Oydas estas palabras/ dixo el lobo al perro. No
he menester vsar destas cosas que me alabas/ mas quiero vi
uir libre a qualquiera cosa que me venga/ y voy donde quie
ro essento sin que persona nacida me impida/ todos los ca-
minos y entradas y salidas en los mõtes y desiertos me son
francas y libres/ y no tengo miedo a nadie. Yo gusto prime-
ro en los ganados y bestias/ y se engañar por arte ⁊ ingenio
los perros: porẽde viue como lo has acostumbrado que yo
mi vida vsada quiero passar/ ca pues la libertad no se cõpra
por oro/ esta es la que excede a todas las riquezas.

¶ Fabula. xvj. Delas manos y pies y del vientre.

EL que desampara locamente sus parientes/ sepa que a-
si mesmo se engaña/ ni vale el hombre ninguna cosa sin
los suyos/ assi como parece por esta figura. Los pies y ma-
nos embidiosos acusaron al vientre diziẽdo assi. Tu tomas
y tienes todas nuestras ganancias solo y gozas dellas/ y a
nosotros es el trabajo y a ti la holgãça/ quãto nosotros bus-
camos afanando/ comes y tragas tu holgando. Por tanto
escoge vna de dos cosas/ o aprende officio de que te manten
gas/ o padece hambre cruel: y assi lo desampararã. Y el vien
tre no sabiendo con que se mantener/ con grande humildad
pedia ayuda dellos/ por vna y dos y mas vezes. Los qua-
les le denegaron por hartos dias/ de manera que estando assi
sin comer por largos tiempos/ el calor del estomago murio
y desfallescio/ y la sed cerro la garganta/ por do vino a huyr
la natura. Y las manos aunque tarde/ viendo como el cuer
po todo yua a morir: y ellas mesmas con el traen las vian-
das y manjares en abundancia. Pero no le aprouechauan

No piense
ninguno q̃
a otro no
ha mene
ster.

por quãto no las podia tomar ni comer. Murio se el cuerpo todo con las manos y pies y estomago. ¶ Quiere dezir esta fabula q̃ ninguno basta para si/ y q̃ todo hõbre ha menester parientes y amigos/ y q̃ deuemos trabajar todos cada vno en su officio/ aunq̃ a primera vista nos parezca q̃ trabajamos para otros/ porq̃ obrando para otros/ del prouecho q̃ ellos han enello redundara parte a nosotros / y sino lo hazemos por otros/ hagamos lo por bien que dello se nos sigue.

¶ Fabula. xvij. De la mona y de la raposa.

Dizese esta fabula del rico y del pobre. La mona rogaua ala raposa q̃ pues tenia tan gran cola/ y veya q̃ ella no



tenia nada / q̃ se partiesse vn pedaço para cubrir sus torpes nalgas cõ ella ca ella no le aprouecha nada la demasia del rabo/ antes le era carga y impedimento q̃ le arrastraua por el suelo. A la qual respondio la raposa. Solamente porq̃ no te cubriesses para ser mas honesta y hermosa/ recibiendo de mi alguna cosa / dessearia antes tenerla tan larga que me arrastrasse por la tierra y por los lodos. ¶ Esta fabula amonesta a los ricos auarientos q̃ no retengan lo que les sobra/ sino que lo den alos que lo han menester.

Lo q̃ al hõbre no aprouecha y otro lo ha menester no lo deue detener.

¶ Fabula. xviij. Del mercader y del asno.

Muchos despues de muertos/ son aun vexados y trabajados/ porq̃ ninguno no deue dessear la muerte / segun prueua esta fabula. Un comprador se fue por vn camino con vn asnillo a muy gran priesa por llegar a vna feria/ hiriendo

hiriẽdo a menudo su bestia cõ el açote/ por causa q̃ la carga llegasse mas presto y ganasse enella. Uiendose el asno carga



do y açotado/ y caminã do mas de lo q̃ sus fuerças alcãçauã / desseaua la muerte/ pensando ser seguro despues de muerto: y assi quebrantado y cãsado murio: despues de muerto hizieron d̃ su cuero pãderos q̃ son siẽpre batidos y heridos. ¶ Quiere dezir esta fabula q̃ ninguno piense que la muerte le sera holgura/ porque no se gana la holgança por muerte sino por merecimiento.

No dessee la muerte por holgar, si despues hasẽ penar,

¶ Fabula. xix. Del cieruo y del buey.

Los q̃ huyen no son suyos/ mas por la fortuna se saluan como parece por este exẽplo. El cieruo perturbado y espãtado d̃los caçadores



huyo a la primera villa por escapar dellos/ y entrose en vn establo/ y recõtando al buey q̃ hallo enel establo el caso porq̃ era alli venido/ le respõdio assi. Porq̃ quesiste venir aqui mezquino a morir: mejor y mas aplazer estuuieras enla mõtaña q̃ aqui en peligro. El cieruo le rogo humilmente q̃ lo encubriesse si quiera hasta la noche/ porq̃ pudiesse yr su camino seguro. Al qual el buey mostro vn lugar escuro del establo. Y como no fuesse visto delos pastores y siruientes q̃ venian al establo cõ heno y hojas y prouision/ el cieruo estaua muy ale

La libertad del q̃ huye, a la ventura se atribuye.

 gre

gre haziendo muchas gracias al buey que assi lo auia encu-
bierto. Enesto el mayordomo dela casa entro en casa donde
se dize que dixo el buey al cieruo. Si este que tiene cien ojos
no te viere saluarte hemos/ mas si el te vee haz cuenta q̃ eres
muerto. Acabadas estas palabras el mayordomo entro enel
establo/ y porque otro dia antes vio algunos bueyes q̃ esta-
uan flacos por culpa de los siruientes/ començo de mirar to-
dos los pesebres: y como los vio vazios y la yerua puesta
en otra parte se enssaño con los siruientes/ porlo qual el entro
enel establo a dar yerua a los bueyes y vio los cuernos del
cieruo: por lo qual el señor llamo a los pastores/ y les pre-
gunto de donde auian traydo aquel cieruo: los quales le re
spondieron y juraron que ellos no sabian nada: por lo qual
fue el señor muy alegre por auerse venido el cieruo alli sin q̃
nadie lo traxesse: y estuuo ende el cieruo muchos dias. ❡ Si
gnifica esta fabula que ninguno huydo es suyo/ mas viue a
la ventura con los estraños/ y que el señor deue ser atento y
solicito en sus cosas.

❡ Fabula .xx. De la conuersacion engañosa del leon.

Como hablar cerca dlos tiranos es pena/ y callar es tor-
mento esta fabula lo muestra. El leõ hecho rey de las a-

Con los ti-
ranos no
prouecha
hablar ni
callar.



nimalias fieras queria se-
gun que los otros reyes
alcançar buena fama/ no
q̃riendo vsar de sus cruel
dades segun que en los
tiempos passados solia/
alas quales todas renũ
cio y mudo su costumbre
y juro publicamẽte deno
empecer ni dañificar a
alguna bestia o ganado
saluo solamente de comer su vianda sin sangre. Y despues co
mo

mõ nõ pudiesse mudar su cõstumbre le peso delo que auia ju-
rado: y assi començo de tomar y traer algunos en secreto por
engañarlos/ alos quales demandaua si le olia mal la boca/
y assi alos que dezian q̃ no o callauan/ por vn rasero los me-
dia o despedaçaua. Y despues pregunto ala mona si le olia
la boca/ la qual respondio que no/ mas que antes le olia bien
y mas que ningunas especias. Auiendo el leon vna poca de
verguença de aquella mona que tanto lo alabaua/ la perdo
no por entonces. mas dende a poco mudo el proposito y in-
uento manera como la engañasse/ y fingio que estaua enfer-
mo/ y mando llamar a los medicos/ los quales en tocando
le el pulso vieron la alteracion que era poca/ y dixeronle que
el fastidio delas viandas le causaua algun sentimiento/ que
tomasse algunas viandas ligeras por causa dela digestion.
El leon camo a los reyes todas las cosas parecen licitas y
les son alabadas/ dixo. La carne dela mona es cosa que nũ
ca comi/ querria la prouar. Y luego le fue trayda aquella mo-
na para que comiesse por vianda/ aunque primero auia bien
hablado/ y assi no le aprouecho su buen hablar/ porque fue
muerta y comida. ❡ Quiere dezir este exemplo/ que con los
tiranos no basta bien hablar ni callar/ porque sin causa ni ra
zon destruyen a quien quiera.

❡ Fin del libro tercero.

❡ Comiença el quarto libro.
de las fabulas del famoso Ysopo.

❡ Fabula primera dela raposa y de las vuas.

Viendo la raposa los razimos delas vuas maduras co
diciando de comer dellas/ ymaginaua y tentaua en to
da manera de subir al parral por alcançar y comer dellas

mas

mas como todos sus pensamientos y tentaciones fuessen bal
dios/y no pudiesse alcançar ni satisfazer a su desseo tornādo

en su tristeza / comiença a dezir assi. Aquellos razimos son aū muy verdes y calo q̄ los pudiesse alcāçar no los comeria / y assi no se me da nada.

Prudēcia es dissimular q̄ no se procura la cosa quando no se puede alcançar.

¶ Significa esta fabula q̄ es prudencia y sabiduria dissimular y mostrar que no ha gana niquiere alguna cosa el que la dessea en verdad/quando el conoce que no la podria alcançar.

¶ Fabula.ij. Dela comadreja y del mur.

Muestra esta fabula q̄ todo hōbre deue aprender officiō y arte/porq̄ alguno puede hazer por ingenio lo q̄ no podria por fuerça.

La comadreja vieja no pudiēdo seguir los ratones/se emboluio en harina / y pusose en vn lugar escuro queriēdo sin trabajo engañar los ratones. Y viniēdo vn cuytado ratō ignorāte pensando q̄ era alguna vianda se llego hazia ella: y assi preso dela comadreja fue muerto y comido: y luego fuerō otros dos alos quales engaño ni mas ni menos q̄ al primero. Despues vino ende otro raton mas cauteloso y de mas dias / el qual conocia todas maneras de arte y de ingenio/assi las rateras como las cauas y lazos/y qualesquier modos de engaños y

Lo que las fuerças no pueden, el ingenio y arte lo suplen.

ños y fraudes. Y conociēdo aq̄llas artes y assechanças del enemigo/se dize q̄ le dixo. Induzes y atraes a los ratones q̄ son ignorātes τ innocētes y los comes y tragas/mas por artera que seas no me cogeras/ca ya conozco yo tus engaños.

¶ Fabula.iij. Del vaquero y del lobo.

EL que tiene palabras blandas y es infiel y traydor / peca en su coraçon/y sera conocido: segun muestra esta fabula. Huyendo vn lobo del caçador que le seguia / fue visto del pastor donde se ascondio: el qual lleno de pauor y miedo/rogaua mucho al vaquero que no lo descubriesse / diziendo que le suplicaua por los dioses/en los quales tenia su esperança que no fuesse causa de su mal y muerte. Respondiole el pastor que por cierto por el seria muy seguro: porque mostraria al caçador ala parte contraria/ de manera que el fuesse en paz. Dende a poco vino el caçador tras el lobo / y rogaua al vaquero que le dixesse del lobo q̄ el seguia. Respondio el pastor. Yo lo vi venir y passo por aqui ala mano siniestra/ y por alli me parece q̄ podras bien presto hallarlo/ mas por la otra parte guiñaua y señalaua con los ojos a la parte diestra hazia do el lobo estaua. Mas como el caçador no mirase enello/se fue hazia donde el pastor le dixo. : y assi escapo el lobo. Entonces dixo el pastor al lobo. Que te parece / agradeces me lo que hecho por ti? Respondio el lobo. Porcierto a tu lengua hago muchas gracias/mas ruego q̄ tus ojos engañosos ayan muy grande ceguedad. ¶ Este exemplo es contra aquellos que parecen muy buenos y benignos en la habla/y son peruersos enlas obras y acusan a las personas que tienen las lenguas dobladas.

Muchos ay de dulces palabras, y en las obras peruersos

¶ Fabula.iiij. De Juno y del pauon y del ruy señor.

CAda vno se deue contentar y vsar de la gracia que le es dada: segun se prueua por esta fabula. El pauon vino a Juno

Juno con gren yra y poca paciencia/diziendo que el ruy se-
ñor cantaua hermoso/y conocia muchas cosas naturales y
humanas/y q̄ el no sabia hazer nada dello/mas antes si can
taua/q̄ todos se reyā del



Contēte se gada y no con lo q̄ de Dios rescibio, pues todo en todos no cabe.

Entōces por quitarle a
quella saña y por le cōso
lar Juno le hablaua dul
cemēte y le dezia. Tu vi
sta y hermosura excede/
y es mas q̄ ninguna per
ficion q̄ el ruy señor ten=
ga: y no ay aue alguna
semejante a ti en la color
y resplandor/ca tu relu=
zes como la esmeralda/y eres pintado de plumas doradas
enel cuello y enla cola/y assi te deues tener por contento. Di
xo el pauon a Juno. Y q̄ son todas estas cosas para mi pues
q̄ soy vēcido enla voz? Sobre lo qual hablo Juno assi. Piē=
so y afirmo q̄ de los dioses por gran prouidencia y aluedrio
son repartidas las cosas a vosotros todos. A ti es dada la
hermosura y el resplādor mayor. Al aguila fuerça y virtud.
El ruy señor por su canto y voz significa y muestra las cosas
por venir. La natura del cueruo es croquear. La paloma ha
piedad del viejo. El grito de la grulla siempre amuestra los
tiempos. La golondrina se alegra ala mañana de la luz. El
murciegalo desnudo buela a la tarde. El gallo conoce las ho
ras dela noche. A todos abasta entender enlo q̄ tienen: por=
ende no te cures de buscar sino lo que tu naturaleza te da.

¶ Fabula. vj. Del carnicero y delos carneros.

LOs parientes y amigos que no se auienen /ni se ygua-
lan/malamente perecen / cerca de los quales mira esta figu=
ra. Los carneros estando en vno en compañia/y en vna mes
ma manada viendo que entraua el carnicero entre ellos dissi
mularon

mularon y no curaron del/visto como el carnicero tomo vno
de entre ellos y lo mato/ni por esto se sintieron tampoco/mas



solamente deziā. A este
toco y a ti no / dexemos
lo y lleue a quien quisie
re. Y finalmente el mato

Cō tiēpo se deue remediar el peligro q̄ se espera.

a todos hasta vno solo/
y assi mesmo echasse ma
no a aq̄l para lo matar/
dixo al carnicero. Di=
gnamente somos dego=
llados y despedaçados
de ti todos vno a vno/
Porq̄ al principio no curamos de nos defender de ti: al qual
pudieramos matar y echar de entre nos a cornadas y cabe
çadas. ¶ Quiere dezir esta fabula que el que no mira por de
fenderse con tiempo y ayudar a su vezino / que viene a pade
cer y morir mala muerte.

¶ Fabula. vij. Del paxarero y de las aues.

ESta fabula nos muestra q̄ en ninguna manera deuemos
escusar de tomar el consejo del sabio. En el tiempo del ve



El buē cōsejo no se deue menospreciar.

rano las aues con muy
gran plazer estando ala
sombra y comiendo de
las hojas/vieron vn pa
xarero de muy malos o=
jos q̄ adereçaua las ca=
ñas y reclamos y apare
jos q̄ traya en su costal
las aues simples τ igno
rantes desta manera co
mençarō a dezir. O que
piadoso hombre miramos / al qual por la mucha bondad y
piedad que enel cabe/le corren las lagrimas delos sus ojos
quando nos mira. Y vna dellas q̄ era mas artera y experta
que

que las otras/la qual auia prouado las artes delos caçadores/dixo assi a las otras. Guardaos aues simples e ignorantes/huyd y libraos del engaño deste hombre/ y amonesto os que sin pereza vos alceys bien alto enel ayre. Y si quereys conocer la verdad/mirad a sus obras/y ved que las que de vosotras tomare/o mordidas/o a bocados/ o ahogadas metera en su talega. ¶ Quiere dezir/ que sin duda se pueden librar por consejo de vno muchos/y que el buen consejo no es de rehusar.

¶ Fabula. viij. Del hombre verdadero y del engañador y del ximio.

DEspues de tiempos antiguos vsan los malos hõbres lisongear/y la adulacion y lisonja se recibe de buenamẽte



y la verdad honesta y la bõdad se sualẽ reprouar segũ esta fabula nos muestra. Dos hõbres el vno falso y el otro verdadero eran cõpañeros/ y andãdo por el mũdo llegaron ala tierra delos ximios/alosquales como el mayor de los ximios los viesse mãdo traer ante si. Y traydos ante el estando presentes todas las cõpañas delos monos: y el assentado en vna imperial silla como señor y mayor de todos/mando les preguntar que era lo que dezian del y de toda su gente y compaña/ y a quien parecia. A lo qual respondio con palabras muy engañosas y fingidas el hombre falso y engañoso diziendo dela manera siguiente. Por cierto tu pareces vn gran emperador: y tambien le preguntaron/que le parecia delos que estauan al derredor del. Respondio que eran sus capitanes y caualleros / y otros officiales.

Por la malicia d los hõbres es el bueno vitupera do, y el lisongero y falso remunera do.

Y por esto el ximio que fue alabado de mentira de aquel falso mũdo q̃ fuesse remunerado por ello. Visto todo esto aquel verdadero hombre dixo entre si. Si este mentiroso que en todo miente sin mesura es accepto y amado dellos y aun remunerado/quãto mas lo sere yo que dire cosas verdaderas. Estando el pensando enesto/el ximio mayor le pregunto. Dime quien soy yo y estos que estan comigo: Y aquel que amaua la verdad/y siempre la acostumbraua dezir / respondio. Tu y todos los que estays aqui soys ximios. Oydo esto el rey delos ximios/mouido con muy gran saña mando que este hombre verdadero fuesse muerto y despedaçado con los dientes y vñas delos ximios. ¶ De aquesta mesma forma se suele hazer de los hombres falsos que aman la malicia y engaño: los quales son remunerados y reputados eneste mundo/mas que los que son verdaderos.

¶ Fabula. ix. Del cauallo y del cieruo y del caçador.

MEjor es no poner enemistades/q̃ despues de auer enemigo (no pudiendo vengarse dellos) arrepentirse y pesarle dello/como nos muestra



esta fabula. El cauallo y el cieruo tuuieron muy gran enemistad entre si y como el cauallo viesse q̃ el cieruo era dispuesto y muy mas ligero en correr / y dẽ hermoso cuerpo y biẽ adornado de cuernos hechos a manera dẽ vna rama. El cauallo q̃ fue herido del/se fue para vn caçador y dixole. Yo te quiero mostrar vn cieruo marauilloso de ver/al qual si tu pudieres herir con tu venablo / tu auras muchas carnes y muy buenas para comer/y el su cuero y huessos y cuernos venderas por

No põga el hõbre enemistad con quien despues se pese de auerla tomado.

por mucho dinero. El caçador encendido de cõdicia le dixo y como podriamos tomar esse cieruo? Respondio el cauallo. Caualga sobre mi/ y yo por mi puro trabajo te lo mostrare. Y despues que tu lo ayas muerto nos gozaremos y alegraremos en vno. El caçador caualgo en su cauallo y fuesse para donde el cieruo estaua. Y como el cieruo sintiesse venir aquel caçador con mal proposito para el/ no oluidado su ingenio natural corriendo por el campo huyo para la sierra/ y assi se escapo. Mas desque el cauallo se vido sudado y quebrantado/ dizese q̃ dixo al caçador. No puedo alcançar al q̃ querias/ porende descaualga y busca tu vida acostumbrada. No auras poder para correr sino quando yo te dexare/ por que tienes el freno en la boca/ ni para dar salto/ porque estas apretado con la silla/ y si començares a echar coces/ en la mano tengo vn baston con el qual te amansare. ¶ Aquesta fabula es contra aquellos que quieren hazer mal a otros/ y a las vezes le hazen a si mismos.

¶ Fabula. x. Del asno y del leon.

Muchos piensan q̃ han de espantar con su voz assi alos flacos y pequeños/ de lo qual se lee aquesta fabula.



Muchos piensan espãtar cõ la voz, que en el hecho pueden poco.

Un asno viniendo por vn mõte encõtro con vn leõ: al qual dixo. Subamos encima en la altura del monte/ y mostrarte he como soy temido de muchos. El leon riendo se delas palabras del asnillo dixo. Subamos. Y estando ya ellos en lo alto del monte/ el asno començo de rebuznar muy fuertemente/ y oyendo su voz las liebres y raposas començaron a huyr/ y dixo el asno al leon

leon

leon. Ves como se espantan y han miedo de mi. Al qual dixo el leon desta manera. Antes me pudieran auer miedo y temer ami que no a tu voz/ ca yo pues se que eres asno no puedo temerte. ¶ Quiere dezir esta fabula/ que es de reyr de aq̃l que no puede hazer sino poco/ y muestra por ademanes y palabras que puede mucho.

¶ Fabula. xj. Del buytre y delas otras aues.



El buytre fingiẽdo q̃ queria hõrrar el dia de su nacimiẽto/ cõbido a las otras aues menores a cenar. Y como todas estuuiessen dẽtro en casa/ cerro las puertas/ y començo de matar vna a vna a todas ellas. ¶ Significa esta figura/ q̃ los que son ricos/ pocas vezes o ninguna cõbidã a los menores/ saluo a daño dellos.

Los menesterosos por su daño son cõbidados de los poderosos.

¶ Fabula. xij. Del leon y delas raposas.



Fingiase el leõ estar muy enfermo/ y por aqueste engaño hazia venir a si a todas las animalias a lo visitar como a su señor y rey/ y continuamẽte mataua dellas: vinierõ las raposas ante la puerta dela cueua/ y saludarõ al leõ de defuera. Y el pregunto a la vna

El q̃ es discreto, experiencia toma en el peligro ageno.

dellas

dellas que porque nō entraua. Respondio ella. Porque veo las pisadas delos que entran y no de los q̄ salen. Significa esta fabula/q̄ los males y paligros q̄ los otros han y passan deuen ser nuestra enseñança para que nos guardemos/ca en la casa del podero o ligeramente puede hombre entrar mas puede ser que salga tarde o nunca.

¶ Fabula xiij. Del asno enfermo y del lobo.

Al hōbre malo no se ha de dar fe.

AL mal hombre nunca se ha de dar fe/ segun nos muestra esta fabula. El lobo visitaua al asno que estaua enfermo



y comēçole de tocar y d̄ palpar el cuerpo/y preguntauale en quales partes le dolia mas. Respōdio el asno q̄ en los lugares donde el palpaua. Y assi los malos hombres aunque fingen por palabras q̄ hazen bien/trabajan y procurā como siepre hagan mal, y daño.

¶ Fabula. xiiij. Del carnero mayor/y de los otros menores.

Proprio es delos necios murmurar de los hechos agenos.



LOs menores murmurā muy muchas vezes d̄los mayores/ sobre lo qual se recuenta tal fabula. Tres carneros menores viēdo vn carnero mayor q̄ huyo y temio/ escarnecian y murmurauā d̄l: el qual respōdio/y dixo a ellos. O desesperados y biē ignorantes/ si vosotros

vosotros supiessedes la causa porque huyo y he miedo/no vos riessedes de mi. ¶ Y assi muestra esto/ que alas vezes se maltrae por los menores a los mayores de sus hechos/ no sabiendo las causas/las quales causas sabidas cessarian por ventura de murmurar/y assi caen en ignorancia.

¶ Fabula. xv. Del hombre y del leon.

EL tiempo dela virtud prueua alguna cosa por obra segū demuestra esta figura. El hōbre y el leon tomarō questiō



sobre qual era mejor. Y cada vno procuraua de prouar su intenciō/ y andādo llegarō a vn sepulchro dōde estaua pintado como el hōbre ahogaua al leon. Y viēdo esto el hōbre mostro aquella figura para en prueua d̄ su intenciō: al qual respōdio el leō. Esta obra fue pintada por el hombre/la qual si por algun leon fuera pintada vieras como no fuesse el leon el ahogado sino el hombre. Empero yo te quiero mostrar prouança verdadera/ y lleuo al hombre al amphiteatro o lugar de combatir y pelear/ y peleando con el por experiencia verdadera se mostro como el hombre es ahogado del leon. Diziendole que alli no auia lugar de prouāça de pintura/sino d̄ hecho verdadero. ¶ Esta fabula significa que la mētira compuesta de colores luego es vencida de la verdad donde ay cierta prouança.

La mentira aunque ra aunque sea biē cōpuesta presto es vencida.

¶ Fabula. xvj. De la pulga y del camello.

ALgunos que no son nada/ellos mesmos se engrandescen/segun que esta fabula recuenta. Una pulga que

estaua

estaua en la carga del camello/viédo a el cargadó se gozaua alabandose q̃ era mejor q̃ el camello. En fin dela jornada grã de q̃ anduuieron / vinieron a vn meson dóde la pulga decendio / y sacudiose ante los pies dl camello/y dizese q̃ le dixo Bien hize en me abaxar de tu espinazo/ porq̃ no te enojasse ni te cargasse mas:ala qual respódio el camello assi. Gracias hago a Dios q̃ porq̃ tu te pógas sobre mi no soy mas cargado/ni porque te abaxes mas descargado. ❡Miren esta fabula aquellos que no pueden agrauiar ni desagrauiar alos mayores / y quieren hazer estima de si/y assi son escarnecidos y auidos por locos.



Algunos no son nada y quieren se hazer estimar en mucho.

❡Fabula.xvij.Dela hormiga y dela cigarra.

EN el tiépo del inuierno la hormiga sacaua al sol el trigo q̃ enel verano auia cogido. Llegando la cigarra a ella có hábre le rogo que le diesse vn poco de aq̃l trigo porq̃ no muriesse:ala qual respódio la hormiga. Amiga q̃ heziste enel verano. Respódio la cigarra. No tuue espacio/porque andaua por los setos cantando. La hormiga riendose della y metiendo su trigo en su casilla le dixo. Si cátaste el verano/dança el inuierno. ❡Enseña al perezoso que trabaje quando puede/ porque despues faltando de comer no lo pida a otros/los quales estan mas aparejados de reyrse del que de darle algo.



El perezoso siépre esta menesteroso.

❡Fa-

❡Fabula.xviij.Dela espada y del caminante.

EL hombre malo a muchos pierde y el solo perece/segun esta fabula declara. Caminando vn hombre se hallo vna espada que yazia enel camino:y preguntole quiē la auia perdido. Respondio la espada. Por cierto ami vno solo me perdio/mas yo he perdido a muchos. ❡Quiere significar esta fabula.que el malo solo se pierde/ mas antes que se pierda/ empece y daña a muchos.

El malo a muchos empece mas al fin perece.

❡Fabula.xix.Dela corneja y de la oueja.

DElas injurias que se dizen a los innocentes / nos recuenta ysopo esta fabula. Una corneja ociosa y holgazana subio encima d vna oueja/y assi se estaua holgãdo alli. Y como muchas vezes vsasse d hazer este enojo a la oueja / dizese q̃ le dixo assi. Si al perro enojasses como hazes a mi / no podrias sufrir sus ladridos / ni la yra de su boca. Dixo la corneja a la oueja. Yo me assiento en los fuertes collados/y se a quien tengo de enojar o no/ca yo tégo mucho tiempo/ y soy mala y aspera a los buenos y humildes/y muy amiga a los malos y fuertes / y tal me criaron los dioses. ❡Esta fabula increpa a aquellos que alos innocentes y buenos injurian y prouocá/y no osan solamente mirar a los malos y fuertes.



El malo al bueno enoja, que a otro no osa.

❡Fabula.xx.Dela haya y dela cañauera.

A Los que son soberuios y duros de coraçó y no se quieren someter a su señor/suele acaescer camo ala haya / la

qual

qual viniendo el vientõ no quiso abaxarse / y vna cañauera q̃ estaua cerca della viendo venir el viento rezio / se baxaua



y boluiala a qualquiera parte que queria. Y dixese que le dixo la haya Porque no estas firme como yo. Respondiole la caña. No es tal mi fuerça como la tuya. Y dixo le la haya. Y por esso puedes saber q̃ i. y mas fuerte que tu. Mas dende a poco vino vn muy gran viento / el qual derribo ala haya que estaua fuerte / y dexo ala cañauera que se abaxaua. ¶ Y desta manera muchas vezes los soberuios son destruydos resistiendo / y los humildes escapan / dando lugar y sufriẽdo alos que son mas fuertes.

El humilde permanece, y el soberuio perece.

¶ Aqui se acaba el quarto libro de Ysopo / y siguense algunas fabulas extrauagantes.

¶ Fabula primera / Del mulo y dela raposa y del lobo.

MUchos ay que preguntan soberuiosamente questiones sin cuenta / que ellos no saben sus respuestas / y dessean ser maestros / sin primero auer sido dicipulos / segun se recuẽta en esta fabula. El mulo paciendo cerca de vna montaña / vino a el la raposa y preguntole. Quien eres tu. Respondio. Soy vna bestia. Replico la raposa. No digo esso / pero pregunto quien fue tu padre. Respondio el mulo. El cauallo fue mi abuelo. Torno a dezir la raposa. Tampoco te pregunto esso / mas dime como te llaman / ala qual dixo el mulo. Porcierto no se mi nombre: porq̃ mi padre murio siendo yo pequeño / y por causa q̃ no se oluidasse mi nõbre lo hizo escriuir en mi pie yzquierdo: y si quieres saber mi nombre lee eneste mi pie

Quiẽ pregunta lo q̃ no deuria oye lo que no querria



Entendiendolo la raposa se fue para la montaña a un lobo / con el qual tenia enemistad / y hallolo echado debaxo de vna sombra muerto de hambre: al qual començo la raposa de increpar y denostar diziendole. O loco sin seso porq̃ te mueres de hambre leuantate y vete aqui cerca a vn prado enel qual hallaras vn gentil mulo / matalo y hartate del. Y do el lobo para el prado hallo alli al mulo: al qual pregunto quien era. Respondio el Soy bestia. Y el lobo torno a dezir. No te pregunto esso / sino quien fue tu padre / respondio el mulo. El cauallo fue mi abuelo. Tampoco te pregunto esso dixo el lobo: mas dime como te llamas. Al qual respondio el mulo. Yo no se mi nõbre por quanto mi padre murio siẽdo yo pequeño / y porque no se oluidasse mi nombre lo hizo escriuir en el cabo deste mi pie yzquierdo / por tanto si tu quieres saber como me llamo leelo enel. El lobo mirando las palabras quanto ala cortesia / y no sintiendo el engaño / tomo el pie del mulo y començolo de limpiar con gran diligencia / pensando hallar alli su nombre: y ala que mas atento estaua mirandolo / el mulo le dio vna coz con el pie derecho en mitad dela frente / con la qual le hizo saltar los ojos con el meollo en tierra. La raposa que detras de vna mata estaua escondida dixo entonces con grã risa hiriendose la vna palma con la otra. O loco sin sentido tu no sabias letras y querias leer: por la mi mano derecha te juro que eres descalabrado y herido por juyzio verdadero. ¶ Assi los hõbres ignorantes mientra dessean mostrarse por sabios

sabios muchas vezes les acaesce caer en muy grandes peli-
gros como lo demuestra esta fabula.

¶ Fabula segunda / Del berraco. y de los
corderos y del lobo.

GRan numero de gentes ay que no son contentos delos
honores priuados / y codician mãdar alos mayores y
a sus yguales / cerca d'lo
qual oyrãs la fabula si-
guiente. Un berraco pe-
queño viuia en vna grã
manada d' puercos: el q̃l
muy indignado y lleno
d' soberuia porq̃ el no era
el principal / andaua por
el derredor d' la cõpañia
haziẽdo brauezas y gru-
ñiendo / y aguzando los
colmillos pensando q̃ espantaua a los otros: y como viesse
que ninguno se espantaua del / dixo con gran yra. Que me a-
prouecha estar aqui pues q̃ en esta compañia aunque yo man-
de a alguno no me obedecen / ni aunq̃ me ensañe no huyen d'
mi / y si los amenazo no se dan nada por ello: por lo qual de-
libero de no quedar alli / mas antes se fue dende / y se fue por
sus auenturas / y andando assi llego a vna manada y rebaño
de corderos / y como le vio en medio dellos / el se boluio con
gran estruendo gruñiendo y vascando y aguzando sus dien-
tes: lo qual viendo los corderos / espantados con miedo co-
mençaron a huyr todos a vna parte y a otra / y viendo aque-
llo el berraco dixo. Aqui me conuiene morar / y este honor
conuiene para mi / porque como yo me ensaño todos huyen
de mi / y si amenazo todos se espãtan aqui sere amado y hon-
rado de todos. Haziendo el muchos dias aquello / vino alli
vn lobo con gran hambre / el qual llego a los corderos que-
riendo



Los q̃ son codicio sos de ho nores, des sean subje ctar a sus mayores.

riendo los comer. Y como ellos vieron q̃ se llegaua a ellos /
echaron a huyr todos por aquellas peñas. Mas el barraco
pensando ser defendido d' los corderos no quiso huyr / y assi
lo asio el lobo y se lo lleuaua ala montaña: y a caso passaron
por cerca de la manada de los puercos de donde el se auia sa-
lido: y como los conocio començo a grãdes vozes a llamar
socorro: y como los otros puercos lo conocieron / se leuanta-
ron juntamente todos contra el lobo / y libraron a su herma-
no que muy mal herido y llagado yua. Entonces el berra-
co estando en medio de todos lleno de dolor y verguẽça di-
xo. Agora conozco ser verdadero el prouerbio que dize / que
en las fortunas y aduersidades siempre es bueno estar entre
sus parientes / ca por cierto si yo no me saliera de entre mis
parientes y linage / no vuiera yo padecido estos males. ¶ Y
muchos hombres que quieren mandar con soberuia cosas q̃
no les cõuienen / caen amenudo en muchas fortunas y ma-
les.

¶ Fabula .iij. Del raposo y del gallo.

MUchas personas hablando sin primero pensar lo q̃
han de hablar / dizẽ tales cosas q̃ despues de auer ha-
blado les pesa / y aun les
viene por ello mal y da-
ño cerca de lo qual se po-
ne la tal figura. El rapo-
so auiẽdo hambre se fue
ante vn gallo y dixo. O
mi señor gallo y que her-
mosa voz tenia tu padre
el qual era mucho mi se-
ñor: y assi mismo pienso
tu la tengas / y assi por la
gran amistad que tenia con el vẽgo a te conocer: por lo qual
te ruego que quieras cantar para que yo pueda conocer si tu
has tan buena y linda voz como el. Creyendo el gallo estas
pala



No se deue nada hablar sin primero pensar.

palabras por fuego del cōmēçō a cantar los ojos cerrados. El raposo saltando enel tomolo y lleuolo para su cueua. Y los hombres del lugar que oyeron esto seguian al raposo diziendo que su gallo auia lleuado el raposo. Oyendo esto el gallo dixo al raposo. Oyes lo q̄ dizen aquellos aldeanos y gente grossera/diles tu que ya no soy suyo sino tuyo: y que tu lleuas el gallo y no el suyo. Entonces el raposo dexando el gallo dela boca dixo. Yo lleuo mi gallo y no el vuestro. Y en tanto que el raposo dezia estas palabras/el gallo bolo en cima de vn arbol/y respondio al raposo. Mientes malamente mi señor/ca yo soy dellos y no tuyo. Viendose engañado de aquella manera el raposo dixo assi. O boca quātas cosas dizes y hablas que despues te pesan/ por cierto si agora no vuiesses hablado no vuieras perdido el gallo que auias cacado. ¶ Significa esta figura que muchos hombres hablan sin pensar cosas que despues se arrepientē por auerlas dicho y aun les viene mal y daño por ello.

¶ Fabula. v. Del lobo ceruval y de los labradores.

Conuiene que seamos buenos y misericordiosos alos peregrinos y estranjeros/y a quienquiera: y deuemos per



donar a los q̄ poco pueden/porq̄ nūca falta dō de se den las gracias como claramente nos lo muestra esta fabula. El lobo ceruval aunq̄ era sin culpa cayo en vn lazo y hoyo. Y viēdolos labradores como estaua preso se fuerō para el / hiriēdo lo vnos con palos y otros escarneciēdo del. Y vno dellos dixo. No le hagays mal ninguno pues el no haze mal a nadie/y es innocente. Y por estas

Por serpia dosos alos estrangeros y q̄ poco puedē, antes ségana que se pierde.

estas sus palabras muchos que le querian dar de palos y herir lo cessaron: y otros le dauan pan/y otros llorauan por su manzilla/segun que las voluntades eran diuersas. Llegando a noche se fueron todos para sus casas pensando q̄ aquella noche moriria/y dende a poco el torno en sus fuerças y salto dela hoya y caua. Y en librandose de aquel peligro con grande miedo se fue a su cueua. Y despues de muchos dias acordandosele de aquella injuria se fue a aquel lugar/y arremetio para los pastores y ganados/ matando y hiriendo muchos dellos. Lo mismo hazia alos labradores que alli cerca estauan arando. Y viendo los labradores el gran daño y perjuyzio que el lobo hazia/en especial enlos hombres que los medio mataua/le rogaron que les assegurasse las vidas. Entonces respondio el muy mansamente/diziendo que no hazia mal a ninguno que no lo vuiesse apaleado o herido con piedra/o le hiziesse o quisiesse hazer otro qualquier mal/ni que tampoco hazia mal ninguno a los que le dieron pan y vuieron misericordia del: pero delos que pidierō que yo fuesse muerto no perdonare ninguno: antes pretendo ser mientras viuiere su enemigo mortal. ¶ Miren los injuriadores de dicho o hecho a esta semejança/y cessen de hazer mal y de injuriar y dañar a otros.

¶ Fabula. iiij. Del dragon y del villano.



Acaesce alas vezes q̄ los hombres toman malas cosas por las buenas/y alos que les ayudan dañifican/segun por esta fabula parece. El dragon moraua en vn rio y como crecio/el siguio por el rio abaxo:en tanto que menguando el rio se lo dexo en vn arenal donde yazia no pudiendo yr sin agua. Y passando por ali vn labrador/dixo. O dragon como estas aqui desta for-

Los q̄ por el bien toman algū mal, a las vezes han su pago.

sta forma? Respondio el dragon. Me seguido el rio que cre-
cio por el agua abaxo/y como agora menguasse el agua me
dexo eneste lugar seco y no puedo yr sin agua / mas si tu me
atasses y me lleuasses sobre tu asno para mi casa / recebirias
oro y plata y otros bienes de mi. Entonces el labrador in
duzido por codicia ato al dragō y puso lo sobre su asno/ y lle
uolo y pusolo dentro de su cueua/y abaxādo el labrador dl as
no lo puso desatado en su libertad / y assi le demandaua que
le diesse lo que le auia prometido. Entonces dixo el dragon
al aldeano. Como por atarme demandas oro y plata. El ru
stico le respondio. Tu mesmo me rogaste q̄ te atasse. Al qual
dixo el dragon. No estamos enesso/ mas antes te quiero co-
mer que tengo hambre. Segū esso dixo el labrador por bien
me quieres tornar mal. Y estando ellos en estas palabras/
acaescio estar ende vna raposa / la qual oya todas estas co-
sas/τ dixoles. Que cosa es esta que aueys entre vosotros
discordia y soys differentes? Respondio el dragon primero
y dixo. Este villano me ato muy fuertemente/y poniēdome
sobre vn asno me traxo hasta aqui: y agora me demanda no
se que cosas. Dixo despues el labrador. Oydme señora ra-
posa. Este dragon fue lleuado por el rio/y fue lançado en vn
arenal seco: y passando yo por alli el me rogo que lo atasse y
lo pusiesse sobre el asno/ y lo traxesse para su casa / prometien-
dome por ello oro y plata y otras muchas cosas/ y agora no
tan solamēte no quiere cūplir comigo / mas antes me quiere
comer. Y la raposa dixo. Locamente te has regido/porq̄ lo
delataste? muestra me agora como tu lo ataste / y despues yo
juzgare. Entonces el labrador començo de atarlo: y la rapo
sa pregunto al dragon. Como tan fuertemente te ato el villa
no? Respondio el dragon. No solamente tanto / mas cien
vezes mas. Y la fina raposa dixo al villano. Aprieta quan-
to pudieres por ver como lo tenias atado. Y como el villa
no fuesse muy rezio lo apreto muy fuertemente. Y la raposa
torno a preḡūtar al dragon. Tan fuertemente te ato? Respon
dio el dragon. Por cierto si mi señora. Y ella dixo al aldea-
no

no. Añudalo pues que assi es bien fuertemente/y aprieta los
lazos/ca quien bien ata bien desata / y tornalo a poner sobre
el asno / y bueluelo al lugar donde lo tomaste y dexalo alli
atado como esta y no te podra comer : y el labrador executo
la sentencia q̄ le la raposa dio / assi los q̄ tornan mal por bien
alas vezes resciben su justo gualardon.

¶ Fabula. v. Dela raposa y del gato.

Esta figura habla delos hombres que se alaban desaber
muchas cosas teniēdose por ingeniosos y subtiles se riē



y escarnecen a otros mu
chos. La raposa encon
trando con vn gato lo sa
ludo diziendo. Herma
no saluo seas de los ma-
les. Y el gato respōdio
a ella : la salud sea conti
go. Y despues pregunto
la raposa al gato q̄ quan
tas artes sabia. Respon
dio el gato. No se destas
artes cosa : saluo saltar vn poco / y subir en arboles y pare-
des/ y con esto me libro de algunos peligros. Entōces se di-
ze q̄ le dixo la raposa. En verdad tu no mereces viuir pues
no sabes mas desso. Y el gato le respōdio. Por cierto tu tie-
nes razon/mas ruegote que me digas quantas artes sabes.
Respondio la raposa. En verdad te digo que se mas de cien
artes/y no assi medianamente como quien quiera / sino muy
perfectamente / cada vna de las quales me basta para viuir
muy honrradamente y para me librar y escapar de muchos
peligros. Oyendo esso el gato dixo. Por cierto tu mereces
muy larga vida y salud perdurable/pues eres tan sabia y di-
screta. Y hablando desta manera / dixo el gato a la raposa
Hermana yo veo venir vn hombre a cauallo con dos per

Porque tu seas prudente no deues vltrajar al insipiente.

ros muy ligeros nueſtros grandes enemigos. Dixo la rapo
ſa. No ſabes lo que te dizes eres ignorante y medroſo/ y por
eſſo hablas eſtas coſas: y aunq̃ ſea/ q̃ prieſſa? y llegando mas
cerca el cauallero y los perros/ viendo ala rapoſa y al gato
començaron a correr contra ellos. Viendo venir la rapoſa
los perros dixo al gato. Hermano huyamos. Reſpondio el
gato. No es neceſſario. Dixo la rapoſa: por cierto neceſſario
ſera huyr. Reſpondio el gato/ puede ſer q̃ ſera neceſſario/ em
pero cada vno trabaje por ſi: y aſſi començo cada vno dellos
a huyr. Hallando el gato vn arbol alto/ ſe ſubio luego en el
y aſſi ſe libro. Y dexando los perros al gato/ apretaron tras
la rapoſa/ la qual huya muy reziamente. Y el gato llamaua-
la a muy grandes vozes dende el arbol diziendo. Hermana
agora es tiempo de vſar alguna de aquellas ciẽ artes/ ca arre
drada eſtas de aqueſta montaña. Y como los perros la alcan
çaſſen/ no le valiendo nada las artes la matarõ. ¶ Amoneſta
eſta fabula a los ſabios eſtudioſos τ ingenioſos/ que no mal
trayan ni ſe rian delos ignorantes τ inſipientes.

¶ Fin.

¶ Fueron impreſſas en Al
cala de Henares/ en caſa de Sebaſtian Marti
nez. Año de mil y quinientos y
ſetenta.
(✱)

Bibl. Jag.